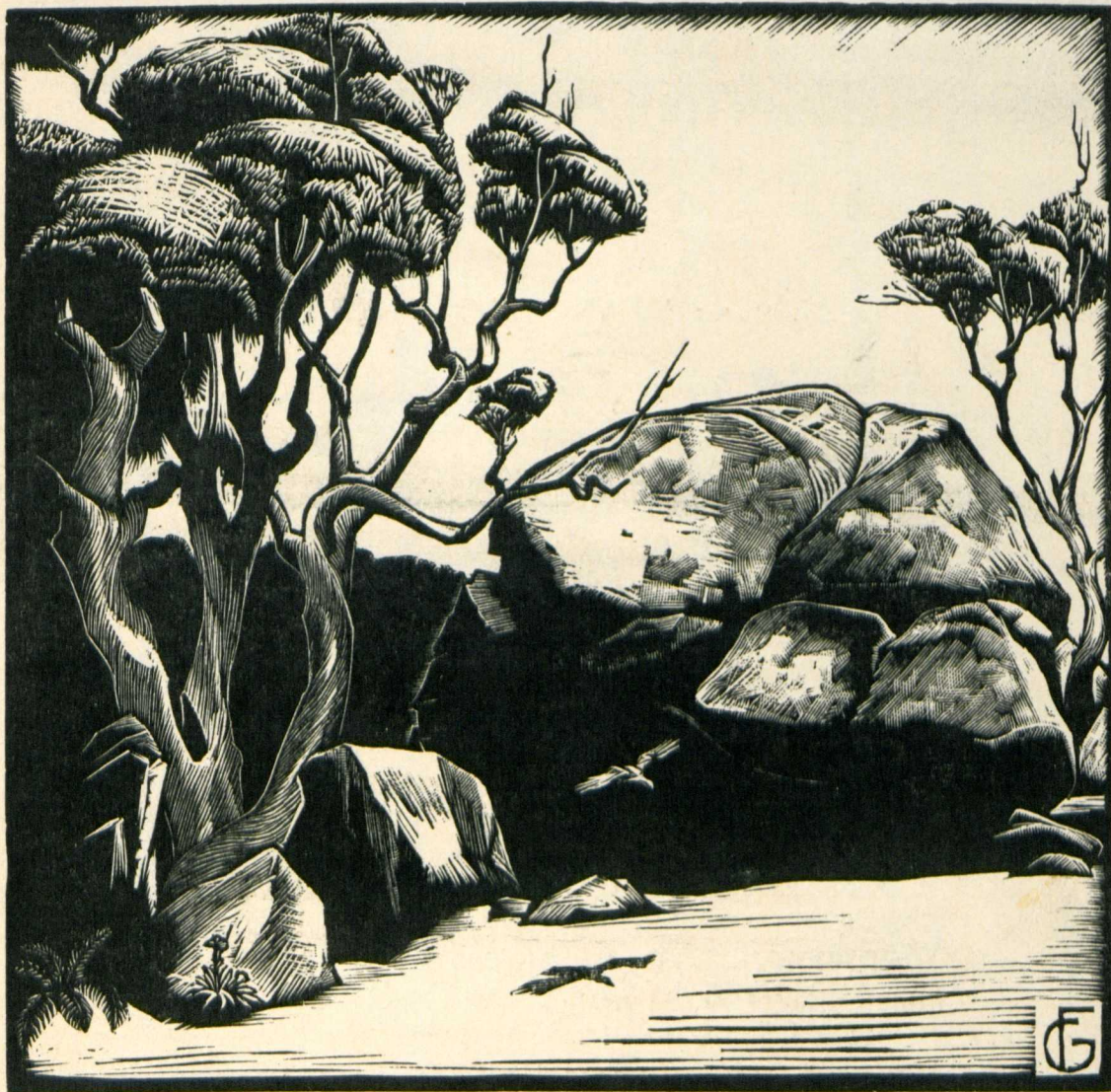




CORSICA

ANTICA E MODERNA



RIVISTA BIMESTRALE DIRETTA DA F. GVERRI

CORSICA ANTICA E MODERNA

RIVISTA DEL PENSIERO CÒRSO

Direttore: FRANCESCO GUERRI

CONSIGLIO DI DIREZIONE:

GIULIO QUIRINO GIGLIOLI - CLEMENTE MERLO - ORESTE FERDINANDO TENCAJOLI

Redattore - Capo: MARCO ANGELI (còrso)

COLLABORATORI:

E. S. Abbatucci (còrso) - Marcello Alessandri di Chidazzo (còrso) - Padre Tommaso Alfonsi O. P. (còrso) - Antunarellu di Vicu (còrso) - Prof. Ugo Bernardini, del R. Liceo Scientifico di Livorno - Prof. Gino Bottigioni, della R. Università di Pavia - Giovanni Calabritto, del Liceo di Governo di Malta - Dott. Giuseppe Cipparrone - Adriano Colocci-Vespucci - Conte Gustavo Brigante Colonna - Prof. Sebastiano Crinó - Antone Castellanese (còrso) - Antonio Corsaro (còrso) - Prof. Pietro Del Zanna - Prof. F. De Magistris, della R. Università di Milano - Prof. Giorgio Del Vecchio, della R. Università di Roma - Roberto Ducci - Prof. Luigi Fassò, della R. Università di Cagliari - Dott. Anton Francesco Filippini - Prof. Cesare Foligno, della R. Università di Oxford - "Gaius", (nizzardo) - Francesco Giammari (còrso) - Pietro Giovacchini (còrso) - Eugenio Grimaldi (còrso) - Avv. Aldo Guerrieri - M. T. Locatelli - P. G. Lucani (còrso) - Antone Marcelli (còrso) - G. C. Massei (còrso) - Dott. Ersilio Michel - Luciano Orsini, "Orsini d'Ampugnani", (còrso) - Luigi Paoli (còrso) - Dott. Piero Parisella - Andrea Pasqualini (còrso) - Prof. Luigi Pescetti - O. F. Piazzoli "L'Orsu d'Orezza", (còrso) - Prof. Giovan Battista Picotti, della R. Università di Pisa - Luigi Pratesi - p. a. c. (còrso) - "Romulus", (còrso) - Prof. Ettore Rota, della R. Università di Pavia - Rosario Russo - "U ciocciiu pughiesu", (còrso) - Prof. G. Vatti, della R. Università di Pisa - Ventura (còrso) - Luigi Venturini - "Veritas", (còrso) - "Vespa", (còrso) - Prof. Paolo Vinassa de Regny, della R. Università di Pavia - Zeta (còrso).

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO:

Regno d'Italia, Corsica, Nizza, Principato di Monaco, Malta, Tunisi, Dalmazia e Canton Ticino,	
per un anno	L. 30
Estero, per un anno	„ 45

==== Indirizzare la corrispondenza e le richieste di abbonamenti alla: ====
Direzione e Amministrazione: LIVORNO, Via Corsica, N. 15

CORSICA ANTICA E MODERNA

RIVISTA DEL PENSIERO CÒRSO

Direttore: FRANCESCO GUERRI

Via Corsica 15 - LIVORNO - Via Corsica, 15

INDICE - SOMMARIO:

AVVERTENZE	Pagina colorata
FRANCESCO GUERRI: <i>Dopo la lettera storica di Santu Casanova</i>	Pag. 225
SANTU CASANOVA: <i>Niccolò Tommaseo</i>	„ 231
ORSINI D'AMPUGNANI: <i>Corsica</i> (poesia)	„ 235
« VESPA »: <i>Corsica e Francia nel 1870</i>	„ 239
« U CIOCCIU PUGGHIESU »: <i>Cum pari e cum mari per quantu ci pari</i>	„ 245
ANTONE MARCELLI: <i>Cantu di speranza</i> (poesia)	„ 253
VENTURA: <i>Le elezioni del 1789 in Corsica</i>	„ 254
ORSINI D'AMPUGNANI: <i>Il Niolo e Monte Cinto</i>	„ 258
« ZETA »: <i>Ritornu a Roma</i> (poesia)	„ 261
UGO BERNARDINI: <i>Rassegna bibliografica</i>	„ 264
MARCO ANGELI: <i>Vocabolario còrso</i>	„ 271
p. a. c., LUIGI PAOLI e ORSINI D'AMPUGNANI: <i>Segnalazioni</i>	Pagine colorate

TAVOLE FUORI TESTO:

A Tramuntana (Silografia di Francesco Giammari).

La Chiesa di Loreto di Casinca (Silografia di Francesco Giammari).

In copertina: *La Grotta di Napoleone ad Aiaccio* (Silografia di Francesco Giammari).

Nei prossimi fascicoli pubblicheremo i seguenti articoli:

SANTU CASANOVA: *Le mie Memorie*.

FRANCESCO GUERRI: *I Giovannali, con importanti documenti inediti del Trecento*.

MARCO ANGELI: *Lettere inedite di Pasquale Paoli; lettere inedite del conte còrso Antonio Ri-
varola al Primate di Corsica e di Sardegna; con altri documenti inediti sulla Corsica*.



AVVERTENZE

La Direzione non è tenuta a restituire i manoscritti, anche se non pubblicati.

* * *

A tutti i nostri lettori rivolgiamo un caldo appello, perché vogliano mandare alla Direzione di questa rivista vecchie edizioni, documenti, carte antiche, stampate o manoscritte, che riguardino la storia, la letteratura, la vita, in genere, della Corsica.

Se fosse questione di opere rare o di scritti inediti (lettere di Corsi illustri, carteggi ecc.), saremmo lieti di entrare direttamente in relazione coi possessori, per eventuali trattative.

* * *

Dei nostri articoli, illustrazioni, silografie ecc. consentiamo volentieri la riproduzione, però ad un patto: che ne sia citata la fonte.

* * *

Invitiamo calorosamente quanti si occupano, con cuore appassionato, delle vicende dell'Isola bella, a sostenere la nostra opera disinteressata, facendo conoscere ovunque (ai direttori di biblioteche, istituti di educazione nazionale, circoli di lettura, grandi alberghi) la nostra rivista, e inviandoci con sollecitudine il prezzo di abbonamento.

IL CONSIGLIO DI REDAZIONE

CORSICA

ANTICA E MODERNA

Rivista Bimestrale
del Pensiero Corso

« DA CAPU CORSU A BONIFAZIU
ARIA DI ROMA E MAR DI LAZIU ».
(*Proverbio còrso*)

Francesco Guerri, *Direttore*
Marco Angeli, *Red. capo*

DOPO LA LETTERA STORICA DI SANTU CASANOVA

« A me' lettara publicata in Corsica Antica e Moderna face un rumore indavulatu, non solu in l'isula persa ma si pò dì in lu mondu intieru, parchè Corsi ci n'è dapertuttu »

Così mi scriveva da Bastia il 2 gennaio Santo Casanova, gentilmente invandomi l'augurio fraterno: «e faccia u Signore chi 1935 sia per l'Italia l'annu di a putenza e di e realizzazioni che noi tutti aspettemu ».

Non ero, dunque, fuori della realtà allorchè, mettendo in luce lo straordinario valore del documento, alta e nobile professione di fede italica del poeta di Azana, volli aggiungere che il documento stesso « era destinato ad avere vasta risonanza » ⁽¹⁾.

Numerosi e vibranti sono infatti i consensi e i plausi che si può dire da ogni parte, dalla Corsica e dalla Francia nonchè dal Regno, vanno a rallegrare il mirabile vegliardo, che ne trae conforto e vigor

nuovo per tener fronte, vittoriosamente, agli attacchi dei pochi avversari. I quali, è facile comprenderlo, non potevano mancargli nell'Isola, dove anzi erano da attendersi reazioni particolarmente vivaci, poichè egli, proprio in quei medesimi giorni, insorgendo contro le strane e assurde pretese di una distinta scrittrice, negante già l'italianità di Cristoforo Colombo e ora l'italianità del dialetto còrso, aveva lanciato dalle colonne del settimanale bastiese *La Corse Libre* ⁽²⁾ il seguente articolo, che è tutto un fremito di schiacciante ironia.

« In risposta a u sgiò Ageniu Grimaldi, di Bastia, ch'è certamente unu di quelli chi cunnosce megliu a nostra storia, a Signora Paoli-Cesarini pratende chi u dialettu còrso un n'ha nulla chi vede cu a lingua italiana !

Nulla, propriu nulla ?

Fintantu chi si trattava di l'autonomia, aghiu cridutu d'un piglià parte a sta discussione, parchè a pulitica n'aghju fattu

⁽¹⁾ Cfr. *Corsica Antica e Moderna*, anno III, fascicolo 5, settembre-ottobre, pag. 177.

⁽²⁾ Vedi num. 18 (30 dicembre 1934).

ancu troppu, e a lasciu ai Signori Rocca e Grimaldi, ma avale chi si tratta di u nostru dialettu ch'uni pochi di sapienti vularianu sbattizzà, oh! allora aghiu nun solu u dirittu ma u duvere di fa sente a me' voce. E credu di pudè parlà, tantu più chi sò statu u primu a fundà un ghiurnale interamente scrittu in dialettu.

A signora Paoli pratende dunque chi l'origine di u dialettu còrsu si perde in le nebbie di tempi passati, mentre che l'italianu saria una lingua più zitella. E allora, ci vole fa crede, sta Signora, ch'è propriu un'eresia di pratende chi l'italianu sia a nostra lingua materna.

E viramente c'è da perde non solu l'orizzonte ma ancu u latinu in sta manera tantu strana di discute.

Noi cridiamu ch'ellu fussi u còrsu figliolu di l'italianu, ma sicondu Madama Paoli saria l'italianu figliolu di u còrsu! Quest'è un incatinicciu cume in casa di ziu Draghinacciu ch'un si cunniscia più da babbu a figliolu! E a sente Madama Paoli si parlava còrsu avanti u dilluviu, e ch'è l'Italia chi ci deve a so' lingua!

Avenu capitu! U dialettu còrsu un saria micca italianu! Oh, chi ghiastema! E mi dumandu ciocchi n'avaria pinsatu s'ell'era sempre di stu mondu u gran Tommaso, ch'e' aghiu avutu l'onore di vede in lu 1874 a Firenze pocu tempu prima di a so' morte! Si, cos'avaria dettu Tommaso, ch'e' aghiu ovutu l'onore di vede in Diu, chi u còrsu è *l'idioma il più potente d'Italia?*

Un si sbaglia micca u sgiò Ageniu Grimaldi quand'ellu dice chi u dialettu còrsu è italianu, e chi « l'italianu fu a lingua ufficiale di u governu di Pasquale Paoli ».

U dialettu còrsu è tuscanu sciappatu e u sgiò Pietri, ministru di a Marina, l'ha ben detta in tre parolle. Chi u dialettu còrsu sia tuscanu, ma tutti in la nostr'isula a vedenu e a sentenu; tutti ancu i ciechi e i sordi! D'altr'onde un c'è che a leghie l'epistolariu di Giusti, u più popolare tra i Toscani, par vede s'ella c'è qualchi diffi-

renza tra a so' lingua e a nostra, eppoi un c'è che a sente parlà l'Italiani chi si trovanu in Corsica. Ma ci capiscenu subitu, parolla par parolla, senza bisognu di scola, parchè i Corsi e l'Italiani parlemu una sola lingua e a lingua è u segnu di a razza!

Ch'ellu venga u portoghese, u catalanu, u bascu — tutta jente cu a quale Madama Paoli ci vole fa parenti par forza. — Oh! tandu a chi ci capisce è induvinaghiolu cume zia Curulinda d'Ajacciu!

U bellu in tutta sta faccenda è ch'ella vularia risuscitò l'etruscu, una lingua chi s'è persa per sempre, e chi nisunu, nemmenu quelli chi portanu i spicchietti più grandi che fanali, un n'hanu pudutu e nè mai pudaranu dicifrà...

Ognunu u so' mistieru, e lascemu ai filologhi u studiu di e lingue morte e seppellite — cume l'etruscu par esempiu! — e un vi lambiccate u ciarbellu a vulè fà di u dialettu còrsu una lingua diffarente di l'italianu!

A ognunu dunque u so' mistieru, cara Signora! Eju chi sò pueta e micca contafole, un n'entru in la quistione di Cristofaru Culombu ch'uni pochi di San-Luigini volenu fà nasce in Calvi, parchè allora vi pudaria ripete ciocchè aghiu ghià scrittu in la *Tramuntana*: chi Colombu ha messu 45 jorni par scopre l'America, mentre ch'elli hanu messu cinque seculi par truvà ch'ell'era balaninu! ».

SANTU CASANOVA.

« *U rumore indaviulatu* », di cui parla il Casanova, è dovuto in Corsica soprattutto al Direttore della *Corse Libre*, il quale, dopo aver riprodotta la Lettera storica e la mia risposta, si è abbandonato ad un'amarra ed anche acerba critica contro l'atteggiamento del precursore del Corsismo, melanconicamente concludendo: « Dunque Santu Casanova si proclama italiano » ⁽³⁾.

⁽³⁾ Vedi *La Corse Libre*, n. 19 (6 gennaio) e n. 20 (13 gennaio).

All'attacco ingiusto della Corse Libre così replicava immediatamente il Casanova ⁽⁴⁾.

A u sciò Trojani,

Direttore di La Corse Libre.

Signor Direttore,

« Sò viramente stupitu d'i cummentari chi vo' fate intornu a la me' lettara a *Corsica Antica e Moderna*. A sentevi, si diciaria ch'e' aghiu parlatu di cose strane, mentre chi ciocch'e' aghiu dettu in la rivista di u me' amicu Francescu Guerri è l'espressione di a sacro-santa verità!

Allora, perchè voi ch'e' aghiu sempre cunnisciutu currettu cun me, e ancu bon cumpagnu, e micca sempre ammiratore di Marianna, perchè dunque mi rimproverate cusì acerbamente ciocch'e' credu chi sia a verità?

Tengu a dibbi ch'èju sò pe' a discussione leale e sincera, calma e pacifica, cume duvaria esse fra Corsi, leali e sinceri e di bona volontà, e un capiscu micca chi voi abbiate publicatu, cusì a la leggera, quella lettara di u capitanu Albertini, di Parigi, chi dumanda l'arrestazione d'i signori Petru Rocca e Ageniu Grimaldi, ch'èju stimu l'unu e l'altu cume boni patriotti còrsi. E u capitanu Albertini, ch'e' aghiu vistu a Nizza, in lu 1931, mi pare ch'ell'abbia oltrepassatu i limiti di a cortesia. Un si pò veramente discute parlandu oghie di galera pe' i patriotti còrsi, e dumane di fucilazione!

Siate un pocu più calmu, e ascultate u cunsigliu di un omu assai più vecchju che voi.

Ciocch'e' aghiu dettu di l'Italia in la me' lettara a u professore Guerri sò prontu a dilla torna in publicu, e ciocch'aghju scrittu l'hanu proclamatu prima di me i Corsi più grandi di u seculu passatu: Giubega, Biadelli, Viale, Giovanvitu Grimal-

di, Regulu Carlotti, Anton Luigi Raffaelli, Giuseppe Multedo, e più vicinu a noi Petru Lucciana, e tant'altri, par finì a u ministru Pietri.

Cunsideru a me' lettara a Francescu Guerri cume u più grand'onore di a me' longa esistenza — *finis coronat opus* — e sò fieru d'avella scritta, e ringraziu u Direttore di *Corsica Antica e Moderna* d'avemi datu cume tribuna a so' grande rivista chi m'ha permessu di parlà a milioni d'Italiani, e a tutti i Corsi spapersi pe' u mondu!

Parlandu di a Corsica a l'Italiani, aghiu cusì riallacciatu l'antiche tradizioni, e un credu d'avè, in nisun modu, cummessu un peccatu murtale, e nemmenu un delittu contru a Corsica.

Voi, ó sciò Trojani, m'additate cu i vostri scritti a u malvulè di u publicu. Un credu di merità tamant'onore nè tamantu castigu!...

E vi affermu sinceramente: sete voi, ó sciò Trojani, u solu, o almenu unu d'i rari a farmi un rimproveru mentre chi a centinaia aghiu ricevutu lettere di Corsi chi stanu in l'isula e fora, par appurvà a me' lettara a *Corsica Antica e Moderna*.

E se vo' vulete, sò prontu a fabbi cunosce l'opinione di un gran numaru di Corsi ch'hanu fattu onore a u nostru paese e vidarete che noi semu perfettamente d'accordu. Avete dettu chi a Signora Paoli cunosce megliu ca me a « quistione còrsa »?

Ma quale, ó sciò Trojani, vi pò autorizzà a credela o a pensalla?

Ma ne riparlaremu un'altra volta!

E perchè, allora, vulariste impedì a un Corsu d'amà l'Italia, quandu videmu i Canadesi proclamà l'amore ch'elli nutriscenu per a Francia? Ed è statu precisamente u Ministru Herriot a scrive cusì, u 10 ottobre 1924, in una lettara a u sciò Vincent de Peretti:

« *Il est tout naturel que les Corses qui, grâce à la situation de leur île, sont bien à même de connaître et d'apprécier l'Ita-*

(4) Cfr. *La Corse Libre*, num. 21 (20 gennaio).

lie, ressentent pour elle des sentiments de sympathie ».

Eccule e parolle di Herriot scritte a un Corsu, ondecì anni fà, e u sciò *Vincent de Peretti* è l'attuale giudice di pace d'Ajacciu, e quellu stessu chi scrivendu 35 anni fà, ind'un ghiurnale di Bastia, pruclamava ch'« ell'era fieru di u sangue italianu chi li curria in le vene ». Eppoi, un n'è u ministru Pietri chi, truvandusi in Genuva, un mese fà, ha dettu in un discorsu chi « benchè francese, ellu si stimava figliolu di l'Italia, perchè Corsu? »

Par di e proclamà ciocch'èju pensu a u riguardu di l'Italia, mi trovu dunque in numarosa e distinta cumpagnia.

Ma parchè vulete fammi crede ch'e' sò statu francese fin'a u 5 nuvembre 1934, mentre ch'e' un n'aghiu mai nascostu i me' sentimenti di simpatia, ammirazione e fratellanza versu l'Italia — un c'è che a leghie a cullezione di a *Tramuntana* — e si qualchi volta aghiu criticatu u guvernu di Crispi e di qualchi altru ministru, èju un ne facià allora ca una semplice quistione di pulitica interna, ma mi possu vantà d'un n'avè mai scrittu contru u me' ideale, e cu a me' lettara di u 5 nuvembre 1934 aghiu precisamente, da l'altu d'i me' 85 anni, vultu dà un monitu a la nostra giuventù affinch'ella possa ripiglià a vera strada d'i nostri destini.

Trovu dunque insostenibile, ó sciò Direttore, a vostra affermazione ch'èju mi sia « rinnegatu a 85 anni ».

Ajò, ch'e' un n'aghiu mai cambiatu, e un negu nulla, un rinnegu nulla, e se a l'età di 85 anni, — cume voi dite — aghiu scrittu a u professore Guerri, è perchè aghiu sempre pinsatu in stu modu, ancu quandu avia 20 anni!

È mi dumandu parchè vulete chiede intornu a me, l'opinione d'Orsini d'Amputnani, ch'è un Corsu d'altu ingegnu chi preferisce l'Italia a Francia, e ch'èju ringraziu per u bellu articulu ch'ellu m'ha cunsacratu in lu fasciculu luglio-agosto 1934 di *Corsica Antica e Moderna*.

Vi salutu da cunfratellu e vi stringu sinceramente a manu ».

SANTU CASANOVA.

Bastia, 15 jennaghiu 1935-XIII.

La risposta fu stampata anche nel Telegrafo (edizione della Corsica), di cui mi piace riprodurre il sereno e affettuoso commento:

« A questa nobile e preziosissima lettera del Casanova — che viene così fortunatamente a completare quanto Egli aveva già scritto al professore Francesco Guerri — non abbiamo nulla da aggiungere, e non si commenta quel che riesce chiaro, limpido, evidente, irrefutabile; ma ci sia nondimeno concesso di salutare con stima e ammirazione il vecchio propugnatore che « dall'alto dei suoi 85 anni » sa dare una lezione di patriottismo italiano ai Corsi immemori della Madre antica.

Ch'ellu campi ziu Santu! »

M. G.

Neppure io aggiungerò commenti, che certo sono superflui; ma non voglio tuttavia privarmi della gioia di fare una rivelazione.

Ebbene, quando il Casanova dichiara di non aver mai cambiato e di aver sempre pensato « in questo modo », anche all'età di 20 anni, egli dichiara puramente e semplicemente la verità. Potrei io stesso addurre numerose conferme; ma mi limiterò a ricordarne una sola, decisiva.

Ho qui, sotto gli occhi, una vecchia lettera di Santo Casanova, della quale probabilmente il poeta non conserva più memoria; egli scriveva da « Bastia li 23 ottobre 1911 » (dunque, 24 anni fa!) ad un alto personaggio del Regno, e dopo aver fatto cenno di un suo viaggio nell'Isola « onde sempre più capacitarsi dell'indole e dei bisogni viepiù urgenti della cara, po-

vera e dimenticata patria », continuava testualmente :

Sarò felicissimo di potere, in ogni qualunque occasione e qual siasi particolare, concorrere, specialmente con lei, al risorgimento del PAESE NOSTRO, CHE, A DIRE IL VERO, È ANCHE IL SUO, purchè come dice il Tommaseo:

“Italo sangue a noi batte nel cuore „.

La Corsica, « paese nostro, che, a dire il vero, è anche il suo »!... Così scriveva Santo Casanova 24 anni or sono ad un alto personaggio del Regno d'Italia! Più chiari, più precisi, più espliciti di così mi sembra che non si possa essere!

Ed ora, ecco un saggio della immediata ripercussione che la Lettera storica ha avuto tra i fratelli cantori delle altre regioni d'Italia. Sono due belle e commoventi poesie, che La Sampogna di Milano ha pubblicato il 12 gennaio, e che Corsica Antica e Moderna è lieta di poter riprodurre, grazie al gentile consenso del direttore Filippo Fichera.

I.

L'ATTESA

A Santu Casanova, combattitore implacabile.

Babbo Santu, che echi d'altri tempi
nella tua voce che pare
l'urlo dei quarantadue
di San Fiorenzo, il rantolo di Borgo
e Pontenovo, il cruccio di tutte
le tue generazioni tradite!...
Non la soffoca il rombo del mare;
ma, inarcata sulla distanza,
dai monti dell'isola ardita
squilla più forte delle campane
che battevano lo stormo
quando l'Eroe ribelle si accampava

contro i tiranni e contro la speranza!
E v'è dentro un più vasto rumor d'arme,
un fremito di làbari e di penne
dietro il cavallo dell'Imperatore
che ripete i cammini della storia
con a lato il Destino e la Vittoria
tra i secoli percossi di stupore.

Babbo Santu, in che ansie ne seguimmo,
nella nostra purezza adolescente,
la cavalcata fatale
dal ponte di Lodi alle orrende
pianure di Scizia al guanciale
dell'isola deserta ove ristette
con l'esangue profilo di Cesare
nel cappotto di Marengo!
E non gli era accanto Letizia,
la madre di re, che al gran volo
non stupì, non stupì al tramonto:
serenissima come il gigante
che aveva negli occhi le altezze
del cielo e gli oceanici abissi;
ma ben gli fu accanto il volto
della Corsica sua nella voce
del medico fedele che la spoglia
compose nell'ultima pace.

Or Egli è tornato fra noi,
a turbare la nostra giovinezza,
a rinnovare il sogno
imperiale: e non di un'altra gente
duce, ma della nostra,
araldo e costruttore,
fiaccola e verbo al mondo. Ed Egli il pianto
conosce che portano i fiumi
a rendere il mare più salso
dal golfo d'Aiaccio alla piana
d'Aleria, e guarda e aspetta:
Egli che sa il futuro, poi che Dio
gli rese ogni tempo presente.

Padre, non vedi?... Il suolo di mia terra
freme più di quando lo squassano
i terremoti e i vulcani;
ed io, in nome della giovinezza
impaziente, stringo le tue mani
dure come le querce dei tuoi monti
per patto: e, cantore di eroi,
invoco al destino altro canto,
e che tu pure lo ascolti, o vegliardo!

ENZIO VOLTURE.

L'ÂTA MAMME...

...a SANTU CASANOVA, ppe' la
 confessione dde fede, fatte
 a CICCE GUERRI « cursiste »
 cum' a mme....

Ottandacinghe l'anne!... Tande so'
 d'attàneme, ch'è vive e forte angore...
 Dui' uòmmene vu' site, « tutte core »;
 dui' uòmmene « dde core »..., pure mo'.

Attàneme, de notte, a sideci'anne,
 scappaie cum' 'u ladre da la case,
 ppe' corre a Ggarebbalde...; manghe 'u vase
 rubbaie 'nzuonne a 'a mamme... Sarpescian-
 [ne,

avetta iì a Varese; e fu suldate
 che' la cammisa rosse...; a sideci'anne!...
 Chiamave a l'âta mamme, cammenanne,
 la mamme d'u Trendine, 'ngatenate!

E fu che' Ggarebbalde sott'a Trende,
 — sessandasè d'Italia svendurate! —
 sendette l'« obbedisco! », e, 'ngenucciate,
 chiangette tanda lagreme cucendel!...

* * *

Tu pure... — sedici'anne? o forse
 [cchiù? —
 sendieste sbatte 'u core « a tramundane »,
 alzaste l'uocchie 'ngiele, e, aperte 'i mmane,
 gredaste: « Mamma! mamme!... addò sta'
 [tu? »

E màmete — 'st'Italia, benedette
 da Ddie, da li muorte e da li sande, —
 da tanne te responne che' lu cande
 ca jette 'u sole a 'u mare; e... aspette;
 [aspette...

Te manne 'u stesse cande; da la sere
 ppe' 'nfin'a la matine: è l'armunie
 d'amore, fatte chiande 'nnanz'a Ddie;
 d'amore, fatte vambe senza cere...

Da tanne — quando tiembe stà passan-
 [ne! —

'st'Italie, mamma to', te cande angore;
 te stenne sop' 'u mare 'u mande d'ore;
 t'accoglie, a dorme 'nzine... « Ninna-nan-
 [ne! »...

Traduzione letterale: « L'altra madre »... — Ot-
 tantacinque gli anni! Tanti sono — (quelli) di mio
 padre, che è vivo e forte ancora. — Due uomini
 voi siete, « tutto cuore »; — due uomini di « cuore »;
 anche adesso. — Mio padre, di notte, a sedici anni,
 — scappò come un ladro dalla casa, — per correre
 da Garibaldi; neppure il bacio — rubò nel sonno alla
 madre... Trotterellante (scarpeggiante), — dovette
 andare a Varese; e fu soldato — con la camicia
 rossa; a sedici anni! — Chiamava l'altra madre,
 camminando, — la madre del Trentino, incatenata!
 — E fu con Garibaldi sotto Trento, — sessantasei
 d'Italia sventurata! — senti l'« obbedisco! », e, in-
 ginocchiato, — pianse tante lagrime cocenti...

Tu pure... (sedici anni? o forse più?) — sentisti
 batterti il cuore « a tramontana », — alzasti gli occhi
 al cielo, e, aperte le mani, — gridasti: « Mamma!
 Mamma! dove sei tu? » — E tua madre (quest'Ita-
 lia, benedetta — da Dio, dai morti e dai santi),
 — da allora ti risponde col canto — che lancia il
 sole al mare; e aspetta, aspetta... — Ti manda lo
 stesso canto; dalla sera — infino alla mattina: è
 l'armonia — d'amore, fatto pianto innanzi a Dio;
 — d'amore, fatto vampa senza cero... — Da allora
 (quanto tempo va passando?) — quest'Italia, madre
 tua, ti canta ancora; — ti stende sopra al mare il
 manto d'oro — t'accoglie a dormire in grembo...
 « Ninna-nanna! »...

In Lecce del Salento, nel gennaio del 1935-XIII.

FILIPPO MARIA PUGLIESE.

Il prof. Fichera, nello stesso numero
 della Sampogna, comunica che le « rispo-
 ste » poetiche già pervengono numerose al
 suo giornale, e che egli si ripromette di
 adunarle poi tutte in apposito volume.

Corsica Antica e Moderna plaude alla
 iniziativa della Sampogna.

L'annunziato volume, mentre sarà de-
 gno e affettuoso omaggio al precursore del
 Corsismo, costituirà anche un nuovo ed elo-
 quente attestato della tenace e profonda
 simpatia che avvince ogni giorno più i
 fratelli cantori di Corsica e delle altre re-
 gioni d'Italia.

FRANCESCO GUERRI.



NICCOLÒ TOMMASEO

Credu chi Tommaseo sia statu u primu Italianu a scopre a Corsica! Un vogliu micca intende u primu chi abbia scrittu di u nostru paese, ma nisunu avanti ellu un n'avìa penetratu l'anima còrsa. Era un irredentu, natiu di Sebenicu, in sta Dalmazia italiana oghie calpistata da u serbu stranieru, e solu un irredentu pudia cun tanta fede e cun tanta speranza parlà di l'Isula persa.

Tommaseo è senza dubbiu unu d'i più grandi scrittori in lingua italiana, unu d'i più grandi puristi di u seculu. Ellu, infatti, scrivià una lingua armuniosa e cuncisa, duve passavanu i mirabili riflessi di u latinu; ma un possu riesce a capì ch'ellu un sia messu da l'Italiani a pari cu i Manzoni e Carducci.

U gran meritu di Tommaseo è d'avè scupartu a Corsica. È bastatu ch'ellu vinnisse par mette in scumbugliu tutti i scarfacci di l'isula, e a' so' chiama s'apironu e biblioteche più chiuse e l'archivi di famiglia. Ed ellu, cu i *Canti popolari còrsi* e u « Proemio » a e Lettare di Pasquale Paoli ha innalzatu un munumentu immutale in l'onore di a Corsica. A so' introduzione ai *Canti popolari* è una meraviglia di stile, di cumprensione e di chiarezza.

Sentite cume a li sciacca ai negatori di luce: « Hanno un bel dire i francesi, ma Corsica è Italia! » E, per noi, Tom-

maseo è l'omu chi ha nun solu induvinatu, intuitu u movimentu còrsu, ma ristarà cume u prumutore di u rinascimentu di u nostru dialettu. Era filologu e filosofu. Era soprattutto un grand'Italianu.

A Tommaseo duvemu ricunniscenza eterna. Ell'ha raccoltu i nostri vecchi canti popolari, e salvenduli da l'ubliu, ha rimessu in luce sti canti chi, per fà « trimà le vene e i polsi » e fà rizzà i capelli, sò a u disopra di ciò chi l'Altissimu Poeta ha pudutu immaginà, in lu so' *Infernu*. Ma ditemi un pocu se Dante ha mai messu in li so' persunaggi imprecazioni cusì infernali, e sentite ste strofe di un vecchiu voceru chi Tommaseo ha salvatu da l'ubliu:

*Sò mute ancu le campane
O Mattè, lu me' fagianu,
Vede possa, in un spurtellu,
A civa di lu piuvanu;
Ch'èju la tiri cu li denti
E la palpi cu la manu.*

*In la casa di lu prete
U diavule ci sentu;
Pretacciu scumunicatu,
Cane rodi sacramentu,
Oh! ch'èju ti vega more
Cun gran spasimu e turmentu!*

Per a spiegazione di stu voceru ci vole a dì chi u prete avia fattu assassinà, da i

banditi, dui fratelli di sta donna; e i cadavari sanguinanti li avìa messi in piazza e senza bara. Davant'a casa di u prete, a donna inturniata da tutta a popolazione si messe a vuciarà.... E u prete ascoltava daretu a lu purtellu.

Or ditemi un pocu se in nisun postu di u nostru mondu videte simili canti popolari... canti d'imprecazione, d'odiu e di vindetta.

U merit, u gran merit di Tommasèo è d'avè salvatu da l'ubliu sti canti, funebri e cummuventi, chi sò a più schietta, a più alta, a più fedele espressione di l'anima popolare

Corsica un n'ha fattu ca piegne per cintinaie d'anni e so' miserie e i so' guai, e c'è viramente qualcosa di dantesco in sta tragedia, chi durarà fintantu ch'un ritruveremu a nostra vera mamma.

Mi sia cuncessu un anedottu. In lu 1889, un prefettu di Corsica, di nome *Bonney-Sibour*, quellu stessu chi avìa dettu chi « a macchia cumencia a' prefettura », si truvava in casa di u duttore Perelli d'Allesani, e parlendu di e nostre produzioni litterarie, li disse: « A letteratura còrsa è insignificante! » E allora, puntu da simile riflessione, Perelli andò a piglià un libru ed avendulu apertu, si messe a recità u famosu voceru:

« Sò mute ancu le campane
O Mattè, lu me' fagianu.... ».

scandendulu cume s'ellu ci fusse davanti u cadavaru! U prefettu ascoltava senza capisce, e u guardava cun stupore, e quandu Perelli li tradusse u significatu, ellu disse: « Ricunnoscu ciocch'è bellu e grande! » E avendu lettu nantu u libru « *Canti popolari* di Tommasèo », u prefettu allora: « *Tommasèd! qu'est-ce que ça?* ». E Perelli di rispondeli: « U solu non còrsu chi abbia amatu a Corsica cume si ama una mamma! ».

Tommasèo ha dinò altri dritti a la nostra ricunniscenza. Ha raccoltu e lettare di

Pasquale Paoli ed ha cusì pruiettatu nova luce nantu a l'Omone chi dorme eternamente in la Stretta di Morosaglia.

U so' « Proemio » a quelle Lettare è senza dubbiu a pagina più bella chi sia mai stata scritta sopra a Corsica. Ci vularia a ristampallu stu « Proemio », e questu duvaria esse a primura di *Corsica Antica e Moderna* ⁽¹⁾. Ed infatti quandu si leghie u « Proemio » a e lettare di Pasquale Paoli, si rimane a fine cume briachi, e per dilla megliu, cume trasportati in d'un mondu novu. E quandu u lessi pe' a prima volta, mi s'è strappatu per cusì di davanti a l'occhi u velu chi mi nascundia u veru significatu di a nostra storia. E possu affermà chi l'ultime parolle di u Proemio mi fecenu profonda impressione, e funu per me un incitamentu a serve cun amore e fedeltà a nostra lingua materna, a nostra vera lingua chi è l'Italiana, perchè per noi u fattu di parlà e di scrive in dialettu è un'affermazione d'italianità!

Sentite dunque ciocch'ellu scrivia Tommasèo rivulgendusi a la sacra memoria di De Paoli: « No, non dimenticheranno il tuo nome, i Corsi, mai. Ricorderanno, o padre, i tuoi sacrifici, i tuoi patimenti, gli esempi, i consigli.... Sapranno non rinnegare la lingua materna per adulazione alla Francia, che da essi non ha mai pensato a richiedere tanto, e che, se tanto facessero, li avrebbe meritamente in disprezzo. Che se mai potesse avvenire (ma prima il Golo menerà per acqua veleno) se potesse avvenire che i Corsi dimenticassero, con la lingua da te parlata, i debiti ch'hanno alla tua memoria, e giudicassero te, come un colpevole; allora la tua patria, o Paoli, sarebbe un'isola di parricidi.... ».

Eju credi dunque chi Tommasèo sia statu u primu Italianu a scopre a Corsica.

⁽¹⁾ È un mio vecchio desiderio che avevo già manifestato ai miei compagni di fede e di battaglia; ma ora che mi sospinge un così autorevole e affettuoso invito, assicuro l'illustre amico Santo Casanova che mi metterò senz'altro al lavoro. (*Nota del Direttore*).

Era un gran geniu e un perfettu onest'omu; era l'Italianu chi si sentia profondamente, orgogliosamente, irriducibilmente Italianu, e Italianu secondu u cuncettu di Mussolini, ed ellu, Tommaseo, cunsiderava cume un apostolatu a so' missione d'Italianità. Eccu perchè noi duvemu esseli ricunniscenti. Ognunu sa chi se i martiri ponu santificà una causa, ci vole dinò un omu di gran talentu per legittimà a santità di sta causa!

Ellu ha vistu a Corsica e l'ha cumpienta e amata cumu s'ama e si cumpiegne una bella abbandunata. A Corsica si ne stava mesta... e vargugnosa, ed avia persu ogni speranza, ma ghiunse Tommaseo e cu i so' scritti li fece ripiglià cuscenza di a so' vera naziunalità.

Fin da a me prima infanzia, e possu ancu di fin da u momentu ch'imparai a leghie, u nome di Tommaseo mi fu famigliare, perchè i so' libri sopra a Corsica u me babbu i tinia religiosamente cume reliquie e i leghia e i consultava cume si leghie e si cunsulta u Vangelu. Ma però tengu a dì che in la me' zitillina finu a 10 o 12 anni, u nome di Tommaseo mi facia trimà d'emuzione, nulla che a sentelu prununcià; forse perchè u me' babbu ci leghia qualchi volta a sera, in giru a u fuccone, qualchi voceru d'i *canti popolari*, e mi ricordu ch'avendumi dettu, un ghiornu, in lu 1860: « Vai a pigliammi u libru di Tommaseo », mi messi a piegne.... È cum'ellu m'avissi dettu: « Vai a pigliammi l'*Infernu* di Dante! ». A me' mamma asciuvendumi e lagrime, mi disse: « Ma quale t'ha fattu crede chi Tommaseo è u diavulu? ».

O ricordi di zitillina, quantu mi sete restati impressi in la mente e in lu core!

Eju, stu « diavulu » chi m'inturbidava u sonnu in le me' notti, a Arbori, duvia vedelu in carne e in ossa, a Firenze, in la so' casa a Lungarno Le Grazie, qualchi settimana prima di a so' morte, e duvia, cummossu e riverente, presentalli l'omaggi d'un umile Corsu!

Tommaseo ghiunse in Corsica, quand'era in esiliu, in lu 1838 — saria ora chi una lapide nantu a casa Gentili ricordi u so' soggiornu in Bastia — e c'era vinutu malatu e nustalgicu, e si cridia talmente a l'orlu di l'altu mondu, ch'ellu raccumandò a u so' amicu Cesare Fabiani, u famosu stampatore, di seppellillu a Borgo:

*E quando al fin dei miei mertati guai
Vicino esser credea, raccomandai
Potesse le ignorate ossa posar*

*Al Borgo là dov'ombre amate intorno
Ai ben difesi tetti errano, e il corno
Pajon, che a guerra inciti, ansie bramar.*

Ma sottu u dolce azzurru di l'isula di Corsica, in la nostra terra duve risona l'itala favella, e davant'a l'amate sponde di a vicina Toscana ellu, l'illustre esiliatu, si ripigliò ad amà novamente a vita, e cusì guarì per nostra fortuna, dandu a e stampe i libri chi tanta luce pruiettanu sopr'a l'isula persa. Fu a ellu chi Giuseppe Mulatedo rivolse da Bastia, in lu mese d'agostu 1839, quella puesia intitulata « A Niccolò Tommaseo »:

*Poichè ritorni a sciogliere
La barca, o Pellegrino,
Poichè ti chiama instabile
Sull'onde il tuo destino
Se di mia patria amasti
L'ombre giganti, e i casti
Laghi montani, e i fior....*

In risposta a Mulatedu, eccu cume Tommaseo vidia a Corsica:

*Te, come donna sconosciuta ancora
Che la voce e l'andar suo c'innamora,
O Corsica, pensai con lieto amor.*

Tommaseo amava a Corsica nun solu d'amor fraternu ma d'amor filiale, parchè a nostr'isula, surella purissima di a Dalmazia, li ramintava a Madre antica, ed era per ellu un lembu d'Italia!

Scrisse cusì in lu mese di farraghiu 1870 a Francesco Guelfucci di Bastia, chi qual-

chi ghiornu prima — esattamente l'11 — l'avìa cunsacratu un articulu in *L'Observateur*: « Esule e povero ho amato la Corsica senza nulla chiedere a lei, altro che un poco d'affetto; e il ricevere dalla Corsica tal mercede, mi è maggior premio che assai lucri e onori ».

Tommaseo fu l'amicu di Salvator Viale, di Giuseppe Multedo, di Filippo Carraffa, di Giovanvito Grimaldi, di Giancarlo Gregorj, di Pio Casale, d'Anton Luigi Raffaelli, ed ebbe sempre in pregiu l'amicizia di altri numarosi còrsi, tutti italiani di sentimenti e aspirazioni....

Murì, st'omu rarissimu, chi fu vantu e decoru di l'intera nazione italiana, — entru e fuori i cunfini — murì a Firenze u 1^o maghiu 1874, circondatu da l'ammirazione e a stima universale, ed ebbe, ellu, un plebeiu, funerali di Re!

Volle a fatalità chi a Corsica un fu raprisintata ufficialmente ai so' funerali,

ma se Tommaseo un n'ha pudutu dorme di l'eternu sonnu, cum'ellu avìa desideratu, in terra di Corsica, almenu si duvaria rifiurì a so' tomba, ad ogni ritornu di a primavera, cun fiori colti in le nostre macchie....⁽²⁾.

Aghiu tenutu a di ciocch'era Tommaseo, letteratu, grande amicu di a nostra Corsica sventurata, e un ghiornu sarà per me un dovere e un sacru ricordu di parlà di a visita ch'ēju li feci a Firenze, perchè sò fieru d'avellu cunnisciutu, e fieru di ramintammi chi a me' manu ha strintu a soia.

SANTU CASANOVA.

Bastia di Corsica, 20 jennaghiu 1935.

⁽²⁾ La commovente, sublime tenerezza di questo sentimento non poteva essere espressa che da un cuore memore e nobile come quello di Santo Casanova! (*Nota del Direttore*).

“ Dans cette petite île méditerranéenne, dit m. Méry, nommée la Corse, il y a une énergie de fécondité qui étonne; l'antique Italie semble avoir déposé dans les entrailles de ce rocher le secret de ce rude héroïsme dont l'histoire nous a conservé tant d'exemples presque fabuleux. On retrouverait aisément dans les chroniques guerrières de la Corse les reproductions de tous les types romains, comme si le génie protecteur du Latium eût voulu démontrer aux âges futurs, par des exemples toujours contemporains, que l'antique héroïsme de ses enfants n'a jamais été une finction „.

Riportato in:

J. DE LA ROCCA “La Corse et son avenir „.

CORSICA

*Da Mariana ad Aleria
e da Morosaglia ad Aiaccio;
dalle orme di Roma
a quelle del Padre della Patria
e a quelle, orgogliose, del più Grande;
le case, o Cirno, dei tuoi figli,
nel mondo rinnovato
stan come vecchi abbandonati,
come nidi disadorni,
come volti ciechi,
come culle senza speranza.*

*E si ode ancora il passo
sulle strade romane,
nelle chiese e sui ponti,
delle calcagne insanguinate
del rubagente
dispensor di vite e di memorie.*

*Nè Dio nel Cielo
nè governo sulla terra!
Nello spirito ateo a questo tempo nudo,
le grandi croci castagnine
dei sacri conventi,
e le campane ripiene
dei segreti di cento rivolte,
e le volte buie, sgretolate, silenziose
muoiono nella macchia spietata.*

*Vegliardi mesti e bianchi
senza forza nè pane,
e giovani rari senza fede,
tutto li stanca, nulla li trattiene.
I figli, i fratelli, i compagni
dei giorni morti*

sono scheletrame disperso
nei pantani fangosi
e nei campi roventi,
dai pioppi teneri
alle palme cartaginesi,
dal Nord ingrato e biondo
al Solleone bruno.

Tutto han sofferto i morti:
sangue inutile, ferite atroci
al corpo ed allo spirito.
Tutto soffrono i vivi,
morti erranti fra i morti
della razza dispersa....
Han per bandiera il nero gonfalone
ed una bara per rastrelliera.

E così vanno allo sbaraglio,
alla vergogna estrema,
al sangue, alla fame,
alla gogna di un destino immeritato,
fatali e vivi
con occhi schietti di bambini
senza la rivelata Madre,
a casa altrui.....

E si sprofondano le volte,
crollano i casolari meschini
ed i materni focolari;
e franano i palazzi;
e le torri benigne
si sfasciano sugli scogli
negli stagni dell'Isola
sempre sognata e mai raggiunta
dai migliori.

Con i suoi stracci, tra le sue rovine
va la Corsica Errante:
memorie sacre, voci ardenti
sulle impronte delle grandezze umane,
nella selva dei fucili
del dispensor di cuori e d'energie;
Isola senza anime,

*terra senza respiro,
dolente come il tramonto viola
sulla Torre di Diana.*

*Oletta, Pontenuovo, Niolo, Balagna,
Castagniccia: odor di sangue!
Navi pesanti della dispersione: odor di carne!
con quello della fame....*

*Fanciulli che entrano nell'infinito
pericoloso delle vergogne.
Non li arresta l'Incerto,
non li atterrisce la Morte,
li accende e li consuma
il loro strenuo soffrire....*

*E se ne vanno i ruderi sacri
e le materne case,
e i campi cinti dove dormono
le ossa dei cispreri,
degli eroi, dei giganti,
sotto i conventi paolini
caserme degli elmetti neri
cacciator di banditi a la foresta,
e sui selciati parigini
di banditi più alti protettori!*

*Ti chiamarono santa, eri la Madre
in affanno, in angoscia, ed in preghiera,
dai forti fianchi pronta a germinare
guerrieri forti, fidi, indipendenti,
ad ogni sforzo sempre preparati,
ovunque nel pericolo viventi.
Ora che sei, o Cirno?
Un grembo senza grano....
I tuoi figli ti hanno rinnegata,
sviati verso le cupole e gli specchi
d'oro e di luce....*

*Corsica! fuor del ricordo più nulla
ti serberà la sorte?
Sei deserta, perduta, tradita....
Scendono ancora i fumi
verso il Tirreno e nelle roccie ferrigne*

di Orezza e di Cinarca.
Ancora su di te cadrà la neve,
la neve senza peso e senza voce,
o Monte Rotondo di Letizia!
Ancora soffierà la Tramontana,
ed il Libeccio potente
sulle lande sconfinite d'Aleria
e sui rèstali promettenti di Mariana
che un tempo ti consolarono
del sangue perduto.

Cosa ti aspetta, o Cirno?
Inutili giorni o magnifici risorgimenti?
Cuore e sagoma dei Cesari latini
sarai tu ancora la Madre Imperiale,
il motivo romano
verso cui girerà di nuovo la folta gente,
oggi senza memoria,
domani ardita e fiera
sulle Tre Sponde?

Che fatale destino ci prepari,
O Cirno amata? Mentre paziente e buia
te ne vai nel mondo mutato,
con i tre compagni
del tempo tuo remoto:
Il Sangue, la Fame e la Fama!

ORSINI D'AMPUGNANI.



CORSICA E FRANCIA NEL 1870

Sarebbe un grave errore il credere che fin dalla conquista francese o meglio fin dal 1816, segnato colla guerra del Fiumorbo, la Corsica non abbia più avuto una storia propria all'infuori delle lotte elettorali.

Già è stato dimostrato luminosamente come i moti del risorgimento italiano ebbero un'eco potente negli affari dell'isola ⁽¹⁾. Già è stato detto che la questione della Corsica trovò posto nei negoziati di Napoleone III col Piemonte. Già è saputo come, nel 1871, la Corsica stette per sfuggire al dominio francese; ma se quest'ultimo fatto è noto, le particolarità non ne sono tutt'ora bene conosciute. Anzi, ci pare che non si potrà scrivere la storia di quel periodo fintantochè non saranno state fatte delle indagini accurate nei giornali francesi, còrsi ed anche italiani del tempo, nei documenti della polizia francese, nei carteggi privati, e forse negli archivi diplomatici.

Pel momento, dobbiamo quindi contentarci di raccogliere documenti per servire ai futuri studiosi.

Un gran passo ha fatto fare al problema la pubblicazione, in questa rivista, della lettera del colonnello Polindor Casalta

d'Ornano ai sindaci di Corsica ⁽²⁾, facendoci sapere che non si era pensato soltanto a sciogliere i vincoli della Corsica con la Francia, ma ad unire l'isola colla madrepatria. Nè è giustificato il rimprovero espresso da qualche critico di non avere fatto commenti più ampî al documento, perchè dell'adunata dei sindaci alla quale allude il Casalta d'Ornano non si sa nè il tempo nè il luogo nè i convenuti: era la prima volta che se ne faceva cenno!

Dal canto nostro, abbiamo recentemente riprodotto i dibattiti dell'Assemblea Nazionale francese circa le petizioni riguardanti la Corsica. Oggi, occorre tornare sull'argomento ⁽³⁾.

La prima crisi di corsofobia avvenne subito dopo la disfatta di Sedan e il crollo dell'impero, nel settembre 1870. Ne fu veramente capo il polemistà Enrico Rochefort, facendo coniare in disprezzo della Corsica una medaglia della quale si trova una copia nel museo civico di Bastia, e

⁽²⁾ FR. GUERRI: *L'anima della Corsica di fronte alla disfatta dei Francesi a Sedan*, in « Corsica Antica e Moderna », novembre-dicembre 1933-XII, pag. 267.

⁽³⁾ « VESPA »: *La Corsica e l'Assemblea nazionale francese del 1871*, in « Corsica Antica e Moderna », luglio-agosto 1934-XII, pag. 129.

⁽¹⁾ A. PASQUALINI-L. OLIVIERI: *I Pinnuti e la Corsica nel 1848*. Livorno, Giusti, 1929.

scrivendo, si dice, il 15 settembre, un articolo dove egli chiedeva la restituzione dell'isola all'Italia per un franco.

Ma, ed ecco il bello, di tale articolo non vi è traccia nei giornali ai quali collaborava Rochefort. « La Marseillaise » cessò di uscire il 25 luglio 1870, nei primi giorni della guerra; « La Marseillaise en vacance » aveva avuto un numero solo: giugno 1870; « La Petite Marseillaise » visse soltanto dal 30 luglio all'8 agosto 1870; infine « Le mot d'ordre » non uscì che il 3 febbraio 1871. E se non vi fosse la medaglia ad attestarci i sentimenti di Rochefort, bisognerebbe credere che questi non si curava della Corsica, dicendone soltanto in privato qualche parola, poi diffusa nel pubblico, e che forse tale frase non fu da lui pronunciata. Ma c'è la medaglia!

Inoltre, nello stesso mese di settembre vi furono dei Corsi molestati a Parigi e a Marsiglia. Anche qui mancano i dati precisi.

Per Marsiglia abbiamo un libro dell'avvocato Paolo Corticchiato⁽⁴⁾ che non riferisce di alcun morto. L'incidente più clamoroso si era verificato fra marinai còrsi e teppisti provenzali, ma prima della guerra, e per cause non molto chiare. In settembre, dei Corsi furono tratti in arresto: il padre del Corticchiato, il giudice De Rossi, una ragazza che dicevasi esser stata amante del principe Pietro Buonaparte; tutti furono presto liberati. Altri isolani riportarono delle gravi ferite: i poliziotti Ortolì, Antonioli, Marcotorchino; però tutti sopravvissero. È il caso di dire che forse sarà vero che « i poliziotti, sempre poco amati, se non sono odiati, fanno le spese di tutte le rivoluzioni »⁽⁵⁾.

Di incidenti indubbiamente corsofobi

(4) P. CORTICCHIATO: *Les Corses et le parti bonapartiste à Marseille en 1870 et pendant les premières années de la République*. Marseille, Ruat, 1921.

(5) R. EMMANUELLI: *Corses et Marseillais*, in « Marseille-Matin » (edizione della Corsica), 14 dicembre 1934.

se ne ricorda un altro nell'elezione del capitano della compagnia delle guardie nazionali della Canebière: un mercante di granaglie gridò, mentre si stava per principiare la votazione, essendo candidato un còrso, tale Mattei: « Volete eleggere un capitano còrso? Ma, quando usciremo, si dirà, vedendoci passare: ecco la compagnia dei còrsi!; e voi accettereste d'essere trattati da còrsi? ». Il Mattei fu eletto all'unanimità....

Ma la testimonianza del Corticchiato ci pare un poco sospetta. Di fatto, quando narra il passaggio in Marsiglia delle ceneri di Pasquale Paoli reduci da Londra, quando narra l'arrivo a Marsiglia delle guardie nazionali della Corsica, egli giudica « provocante » il contegno dei Corsi. Cosicché è lecito temere che non abbia palesato la verità tutta, cotesto autore tanto severo per ogni manifestazione della fiera di suoi conterranei.

In Parigi vi fu un morto, il vigile Vincensini. Lealmente dobbiamo però dire che non si sa s'egli fu ucciso perchè còrso o perchè vigile, e neppure se gli assassini conoscessero il suo nome. Per la metropoli come per Marsiglia, bisognerebbero dei chiarimenti definitivi.

Prima di proseguire, fa mestiere confutare una obiezione presentataci da storici francesi o infrancesati. Dicono questi signori che i còrsi furono odiati non perchè erano còrsi, ma perchè erano partigiani dei Buonaparte.

Il dubbio sarebbe possibile appunto senza l'altro affare, quello delle petizioni; è pazzia il volerci far credere che la separazione della Corsica era chiesta perchè la Corsica era buonapartista. Il furore popolare aveva avuto il tempo di calmarsi dal settembre 1870 al marzo 1871, e altri dipartimenti avevano mandato all'Assemblea Nazionale dei deputati buonapartisti senza che per loro la separazione fosse stata domandata. Infine non si è mai veduto nella storia nè di Francia nè d'altrove che uno proponga d'abbandonare la so-



(Silografia di Francesco Giammari).

A Tramuntana.

vrantà d'una provincia per punirla delle sue opinioni o per castigarla d'avere dato i natali ad una famiglia.

La verità è che i Francesi avevano afferrato con gioia il primo pretesto incontrato di sfogare, contro il paese e contro i suoi figli, la loro vecchia e tenace corsofobia.

* * *

Appena tornata la pace colla Prussia, scoppiò il secondo moto anticorso. Il primo a destarlo non fu il Clémenceau, come si era creduto fin qui, ma un dottore in medicina, tale Peyrussan, della città di Cette, che indirizzava il 15 febbraio 1871, la petizione seguente al presidente dell'Assemblea Nazionale, adunatasi in Bordeaux ⁽⁶⁾.

CABINET
DU
DOCTEUR PEYRUSSAN
SUCCESEUR
DU
PROFESSEUR LASSALVY
GRANDE RUE 35
CETTE

à Monsieur le Président
de l'Assemblée Nationale
à Bordeaux.

Monsieur le Président

Le soussigné a l'honneur de vous prier de soumettre à l'Assemblée Nationale les considérants qui suivent :

Attendu que la France a été noyée dans le sang, la boue et la honte par le fait de Napoléon III.

Attendu que les Bonaparte sont la cause de toutes les grandes agitations européennes, et de toutes les invasions à l'étranger et en France, depuis cent ans.

Attendu que la Corse, par son dernier vote, redresse sans coup férir devant nous le spectre sanguinaire des Bonaparte.

⁽⁶⁾ Archivi nazionali di Parigi. Sezione moderna. Fondo: Camera dei deputati (Versamento del 1933). C° 2 - N°24.

Attendu enfin que ce procédé politique constitue un cynique défi avec la menace de nous octroyer à nouveau un de ses pirates qui pille encore la France et enrichisse cette île d'aventuriers. ⁽⁷⁾.

Pour ces motifs :

Le soussigné demande avec urgence à l'Assemblée la séparation de la Corse d'avec la France, et l'exclusion immédiate des députés de la Corse de ses séances, sans préjudice au besoin de leur expulsion du territoire Français, pour punir leur audace Napoléonienne, audace inconnue de l'honneur français et qui peut chez nous faire éclater la guerre civile si ces députés siègent à l'Assemblée.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes plus civiques et respectueuses salutations.

PEYRUSSAN

docteur médecin à Cette (Hérault)

Cette, le 15 février 1871.

La petizione fu respinta il 1° aprile, vale a dire dopo che il Comune di Parigi si fu ribellato contro l'Assemblea, dopo che Rochefort ebbe abbracciata la parte degli insorti. Anche questa volta, come per la petizione del Club positivista, i deputati della Corsica non aprirono bocca. D'altronde, ecco il dibattito, se così si può chiamarlo. ⁽⁸⁾

Séance du samedi 1^o avril 1871

Présidence de M. Grévy

M. MALLEVERGNE, 3^{ème} rapporteur... N. 24. Le sieur Peyrussan, docteur médecin à Cette (Hérault) demande la séparation de la Corse d'avec la France et l'exclusion immédiate des députés de la Corse. (Exclamations diverses).

⁽⁷⁾ Qui occorre rammentare quello che diceva Napoleone in Sant'Elena, che cioè non poteva fare nulla per la sua Isola senza che i Francesi si lagnassero d'esserne stati frustrati.

⁽⁸⁾ Riprodotto, come il dibattito seguente, dal *Journal officiel de la République française*.

Cette pétition ayant pour objet un démembrement du territoire français, la commission vous propose la question préalable (Adopté).

Tale ostilità agli eletti còrsi, tutti buonapartisti, si era già dimostrata trattandosi della verificazione dei loro poteri.

Séance du 3 mars 1871

Présidence de M. Grévy

M. LE COMTE DE DOUHET. *Messieurs, au nom du 5^e bureau, le rapport que j'ai à vous soumettre est relatif aux élections de la Corse. Les opérations ont été régulières et le bureau dont je suis l'organe vous propose de valider les élections de M. M. Gavini, Séverin Abbaticci, Conti, Galloni d'Istria et Limperani.*

M. LOCKROY. *Je demande la parole.*

M. LIMPERANI. *Je la demande ensuite.*

M. LOCKROY de sa place. *Messieurs... (A la tribune! A la tribune!).*

M. LIMPERANI au pied de la tribune. *Je suis député de la Corse, je demande que l'orateur vienne à la tribune pour que je puisse l'entendre. (Oui! Oui!)*

M. LOCKROY monte à la tribune.

M. LE PRESIDENT à M. Lockroy. *On ne vous somme pas de monter à la tribune, car on n'en a pas le droit; si on vous le demande, et si je vous le prie de le faire, c'est pour que vous soyez mieux entendu.*

M. LOCKROY. *Messieurs, je viens demander à l'Assemblée de vouloir bien déclarer que tous les hommes qui ont été les complices de l'empire soient exclus de cette Assemblée comme indignes. (Vives réclamations).*

M. HORACE DE CHOISEUL. *Voilà la liberté de votre parti! De cette liberté, nous n'en voulons pas.*

M. ANTONIN LEFEVRE-PORTALIS. *Pas de proscriptions!*

M. LIMPERANI. *(Aux voix! Aux voix!) Messieurs, je tiens à constater... (Bruit prolongé). Oui, liberté pour tous. Je ne veux*

pas discuter, je n'ai qu'un seul mot à dire. (Interruptions).

A gauche. *Laissez parler!*

M. LIMPERANI. *Je tiens seulement à constater que les interruptions qui m'invitent à descendre de la tribune sont faites dans un esprit bienveillant. (Oui! Oui! à droite).*

M. BODUIN. *C'est dans un sentiment de justice.*

M. AUBRY. *Dites dans un esprit libéral et par respect pour la liberté électorale.*

A gauche. *Parlez! Parlez!*

M. LE PRESIDENT. *Je mets aux voix les conclusions du rapport qui vient d'être lu à l'Assemblée. (Ces conclusions sont mises aux voix et adoptées).*

Non si può, senza un sentimento di disgusto, vedere dei rappresentanti còrsi rimanere con le labbra chiuse dinanzi alle imputazioni ridicole dell'ebreo Lockroy, lo stesso che doveva in seguito far vendere all'asta le gioie della famiglia imperiale.

* * *

Prima che fosse discussa la petizione Peyrussan, Clémenceau aveva deposto quella del club positivista, accolta il 4 marzo, poi respinta il 22 aprile in condizioni che già abbiamo esaminato.⁽⁹⁾

La petizione è sparita dagli archivî parigini; sicuramente, divenuto capo del governo, Clémenceau non volle lasciare dietro di sé il ricordo di tale... peccato di gioventù, ma dimenticò di cancellare la traccia nel repertorio delle petizioni dove tutt'ora si può leggere:⁽¹⁰⁾

N. 166. *Le club positiviste de Paris demande que la Corse cesse immédiatement et irrévocablement de faire partie de la République Française.*

Déposée le 6 mars par M. Clémenceau, député de la Seine.

⁽⁹⁾ « VESPA », loc. cit., pag. 129-134.

⁽¹⁰⁾ Arch. naz. Parigi. Ibid. Rôle général des pétitions. 1871.

Date de l'arrivée: 6 mars ⁽¹¹⁾;
Date du rapport: 22 avril;
Rapporteur: M. Mallevergne;
Décision: question préalable.

In tal modo, nonostante il furto, la corsofobia del « Padre della vittoria » ci è sempre attestata.

* * *

Alla richiesta del Club positivista fecero eco due altre petizioni esaminate insieme il 29 aprile ⁽¹²⁾. Ne diamo qui sotto il testo integrale ⁽¹³⁾

N. R.

A Monsieur le Président
de l'Assemblée Nationale

Monsieur le Président

Je viens, en votre personne, adresser à l'Assemblée Nationale, dont vous dirigez si dignement les débats, une formelle protestation, à la face du pays, au sujet de la pétition déposée le 4 mars par le citoyen Clémenceau.

Cette pétition ose demander à l'Assemblée, au nom d'un club de Paris, de séparer par un vote le département de la Corse de la République Française.

Je sais que l'Assemblée Nationale ne se dégradera jamais à ce point. Mais c'est un fait déplorable, une atteinte réelle à la délicatesse et à l'équité du peuple français, qu'une telle demande ait pu parvenir jusqu'à ses représentants, et n'être pas repoussée par un unanime dédain.

Je n'entrerai pas aujourd'hui dans le fond du débat. J'en saisirai bientôt l'opinion publique par un écrit que mes senti-

ments de Français et de Corse m'inspirent également et m'imposent comme un inéluctable devoir ⁽¹⁴⁾.

Toutefois, au nom de mes concitoyens Corses et en mon nom personnel, je rappellerai ici hautement à l'Assemblée les magnifiques débats où la Constituante de 1790, a confirmé à l'honneur de la Corse son annexion à la France, et je l'adjurerai de s'en souvenir et de les consacrer aujourd'hui.

Messieurs de l'Assemblée Nationale! Il y a plus d'un siècle, la France s'est emparée de la Corse; mais comme l'a dit un député lorrain pour son pays, « entre vous et nous, le pacte a été scellé, malgré la conquête, quand sur le drapeau de la France nous avons lu ce mot: Fraternité! » — Et comme les Lorrains aussi — « nous avons toujours accompli nos devoirs envers la France. Nous n'y avons manqué ni dans le passé, ni dans le présent »!

J'ajouterai que depuis le 16^e siècle tous les champs de bataille glorieux ou néfastes pour les armes françaises, ont été couverts du sang des Corses, devenus soldats français; et surtout que dans cette dernière guerre inexpiable, aucun département n'a fourni autant que le nôtre des défenseurs et des martyrs au territoire et à l'honneur de la patrie commune!

Si maintenant, Messieurs, nous devons par une prodigieuse iniquité porter seuls la peine de ce qu'ont fait de mal les deux

⁽¹⁴⁾ Pare che tal libro non s'ia mai stato stampato; almeno non risulta dall'Antologia degli scrittori còrsi di H. Yvia-Croce (a). Lieve perdita davvero, chè il Nunzio Rocca scriveva un francese abbastanza scorretto, come la maggiore parte dei còrsi, e pensava in modo assai più... scorretto.

(a) Il Nunzio Rocca, che l'Yvia-Croce non segnala nella sua Anthologie, è autore di due opuscoli; uno intitolato: *Les Corses - Lettre à M. le rédacteur en chef du Rappel - 22 sept. 1870 - Paris*, impr. de Noblet, in 4^o broch. 1870; e l'altro: *La Part des Corses dans la défense nationale (1870-1871)*. Paris, F. Salmon, in 8^o broc. 1871. Sarà forse questo lo scritto annunciato nella lettera? (Nota di Marco Angeli).

⁽¹¹⁾ La data è erranea; la petizione fu veramente deposta il 4 marzo, come riferisce il *Journal Officiel*, che non poteva sbagliarsi.

⁽¹²⁾ « VESPA », loc. cit., pag. 135.

⁽¹³⁾ Arch. naz. Parigi. Ibid. Incartamento 66^a, e petizioni Q. P. La petizione Rocca porta il n.º 204.

empires, eh bien! alors tout au moins qu'on nous cite et qu'on nous entende à votre barre. Notre justification sera décisive et notre acquittement s'imposera sans effort à toute conscience vraiment française.

D'ici là, nous nous élevons, avec une dignité blessée, contre les calomnies, les dénunciations et les menaces.

Attestant tout un siècle de fidélité, de loyauté, de courage et de dévouement, nous maintenons devant l'Assemblée Nationale que la Corse a toujours bien mérité de la patrie; et nous défions nos ennemis de consommer, en son nom et contre nous, l'acte d'injustice et d'ingratitude qu'ils réclament et qu'attenterait (sic) seulement à sa vieille gloire et à la majesté de ses malheurs!

Veuillez, Monsieur le Président, communiquer cette lettre à l'Assemblée Nationale, et recevoir pour elle et pour vous l'hommage de mon profond respect.

Paris 7 mars 1871.

NONCE ROCCA

électeur et garde national de Paris
membre de plusieurs sociétés savantes françaises
et étrangères
12 bis Avenue de Tourville - Paris

* * *

P. A. SANTELLI

AVOCAT
CORTE (Corse)

Corte le 10 mars 1871.

N° 250
22 mars ⁽¹⁵⁾.

Monsieur

Je suis chargé par un grand nombre de mes compatriotes de vous supplier d'exprimer à l'Assemblée Nationale tout le bonheur qu'ils éprouveraient si elle voulait bien accueillir la pétition présentée par Monsieur Clémenceau.

⁽¹⁵⁾ Il numero e la data del ricevimento della petizione sono stati aggiunti dalla mano di qualche segretario.

Malgré les cent années d'occupation, la Corse est l'ennemie de la France.

Vos pères ont acheté mon pays après l'avoir trahi.

Un Corse ne saurait oublier un seul instant l'infâme conduite de la France envers une petite République qui faisait l'admiration des philosophes du siècle dernier.

Que l'Assemblée Nationale répare la faute de Louis XV en rendant à la Corse sa liberté et son indépendance.

Tel est le plus cher de tous nos vœux.
J'ai l'honneur d'être avec respect

Votre serviteur
SANTELLI

* * *

Non vi è niente da aggiungere. Non tocca a noi di raffrontare le vili protestazioni di fedeltà dell'ignoto Nunzio Rocca col fiero ed ardito linguaggio del coraggioso avvocato Santelli, del quale i Corsi hanno conservato la memoria. Della vertenza, riteniamo soltanto le nobili parole del valente cortinese, che si debbono tramandare a tutte le generazioni còrse:

AD ONTA DEI CENTO ANNI D'OCCUPAZIONE, LA CORSICA È RIMASTA LA NEMICA DELLA FRANCIA. I VOSTRI PADRI HANNO COMPRATO IL MIO PAESE DOPO D'AVERLO TRADITO. UN CORSO NON PUO' DIMENTICARE UN SOLO MOMENTO L'INFAME CONDOTTA DELLA FRANCIA AL RIGUARDO DI UNA PICCOLA REPUBBLICA CHE FACEVA L'AMMIRAZIONE DEI FILOSOFI DEL SECOLO SCORSO. RIPARI L'ASSEMBLEA NAZIONALE LA COLPA DI LUIGI XV RESTITUENDO ALLA CORSICA LA SUA LIBERTA E LA SUA INDIPENDENZA. TALE È IL PIU' CARO DEI NOSTRI VOTI.

VESPA



“ CUMPARI E CUMMARI PER QUANTU CI PARI „

Da quindici ghior-
ni Andria si trovava
a a caserma per fa u
sullatu. U paesi l'avìa
lasciatu cuntentu co-
me un picchiu e chi
sa cun quante spe-
ranze in cori: veda u
cuntinenti, guada-
gnassi un pezzu di pani
e poi riturnà a u pae-
si cun dui frigi annan-
tu a u bracciu per im-
maritassi cun Lucia,
di a quale n'era inna-
muratu senza ch'eddu
avissi mai avutu u cu-
raggiu di parladdi. Ma
l'esperienza di i pri-
mi ghiorni era stata
una amara disillusio-
ni. Queddu cuntinu-
vu cuddà e falà, vesta
e svesta, fa e sfa, re-
su ancu più penosu da
i sempiterni brioni dil-
l'aiutanti in un fran-
cesi strintu ch'eddu, malgradu u so' certi-
ficatu, un riescia micca sempre a capì, cu-
minciava a ròmpadi e stacche. U mondu



duva eddu avia vivuto
fina ad avà era assai
diversu da questu qui;
e quantunque ch'ed-
du circassi di sta u più
pussibile cun l'altri
còrsi chi ghieranu vi-
nuti a tempu ad eddu,
si sentia solu, in un
ambienti stranieru e
quasi ostile. E po'
quedda manera ch'ed-
di avianu di dì u so'
nomi: « Castellì », di
faccia l'effetu ch'eddi
u spunzigassinu ch'un
qualchi puntarólu. Un
riescia micca a capì
ch'eddu si chiamassi
cusì in francesi; tantu
più ch'u so' maestru
un di l'avìa mai impa-
ratu; ma è vera ch'avà
Andria pinsava chi
ci duvianu essa pa-
recchie cose ch'u so'
maestro un duvia sapè
dì in francesi; in fatti quandu eddu saltava
in zerga un parlava micca come u so' aiu-
tante ma castagnicciaiu sciapatu.

E allora s'era messu a pinsà a u paesi e a Lucia. Ma pianu pianu l'immagine di Lucia avia attiratu ad edda tutt'i so' pinseri. Com'è chi da tantu tempu ch'eddu n'era innamoratu un'avìa avutu u curaggiu di diddila? E puru quante volte avianu scherzatu insemi di paroddi e di mani; ma tutte e volte ch'eddu avia vulsutu pruva ad entra in ragionamenti più serii, a so' gola si sarrava da l'emozioni e si trovava tantu ridiculu ch'unn'avìa curaggiu di cuntinivà. E avà ch'eddu era luntanu, chi sa si qualchi altru un n'avìa fattu ciò ch'eddu un n'avìa sappiutu fa. Lé, ci vulia a scrivaddi e diddi ch'edda l'aspettassi, ch'un ghiornu si sarianu uniti per sempre.

Andria avà chi ghiera u momentu d'u riposu, pinsendu a tutte sse cose, andò a circa dui o tre fogli di carta da lettere, ch'eddu avia in la so' cassetta, e si misi a cumincià a so' lettara.

Era a so' prima dichiarazioni d'amori. Dobu avè riflittutu un momentu, s'avvidi chi a cosa un n'era tantu facile. Incuriusitu guardava su « madamicella » come s'eddu un n'era micca eddu chi l'avissi scrittu. In fatti un di parìa di parlà ad una suredda quandu eddu, in paesi, chiamava: o Lucì; o dobu quandu eddi s'eranu fatti cumpari e cummari: o cummà. E avà era obligatu di chiamata « madamicella »; ma quandu eddu volsi cumincià a dì tutte quedde cose chi di facianu trimà u cori fu ancu pegghiu. E lettere ch'eddu avia scrittu finu ad avà eranu sempre e listesse, cumposte di queddu pocu francesi ch'eddu avia imparatu a frombu di ferlate d'u maestro e di e letighe di u babbu, chi di ripitià sempre ch'eddu ci vulia a imparà u francesi per guadagnassi un pezzu di pani.

In casa oramai un c'era più nunda a facci: nimu più seminava, nimu più tessia, nimu più cugliava alive o castagne, chi a robba chi vinia da Francia era a sola chi si vindia, essendu assai più a buon pattu.

Ma ssu francesi un n'era mai statu un'alimentu pe' i so' sogni d'amori; d'invernu

quandu nimu avia voglia di cuntà fole o stalbatoghi, mancu zi Carlettù, chi ghiera rinumatu in tuttu u cantoni; zi Memmettu cacciava da stacca certi libri unti e bisunti chi certamenti eranu passati pe' i mani di parecchie generazioni. E tutti, giovani e vecchi, u stavanu a senta come incantati da a dolcezza di sse rime; tutti u capianu ancu queddi ch'un n'avianu mai messu pedi in una scola e senza ch'eddi avissinu mai tastatu ferlate per istudià. Cusì s'era creatu in la mente d'Andria un mondu fantasticu d'innamurati, di guerrieri e di guerriere: Armida, Sofronia, Clorinda, Vienna, Tancredi, Argante eranu nomi chi l'avarianu fattu sunnià ancu arrittu. E da ziteddu un pudia micca capì chi certe vecchie e certi vecchi d'u so' paesi, vizzi e tutti sdenticati, pudissinu purtà così beddi nomi. D'istati quandu eddi si stavanu a u frescu annanti a ssi scalò, quante canzone tuscanes napolitane e siciliane avia imparatu e cantatu cu e giuvanotte; e in la Settimana Santa tutte quedde *Lode Sagre* ch'eddu sapia a memoria e ch'eddi di facianu sempre cantà, chi avia una di e più bedde boce d'u paesi. E cusì senza ch'Andria si ne fussi mancu avistu u so cori avia studiatu in una lingua diversa da quedda ch'u so' maestro d'avìa imparatu a scriva. Pinsendu a tutte sse cose quanti ricordi d'iscianu da u cori; allora invece di cercà a scriva frase in francese, un fece ch'a ricordà a Lucia e e due più bedde serate ch'eddi avianu passati insemi.

A prima era a sera di San Ghiuvanni, duva eddi s'eranu fatti cumpari e cummari. Andria, c'una manata di cumpagni, s'era arrittu a mani a bon'ora per andà a circa u maghiu. A cosa un n'era tantu facile ch'un abbastava a piglià u primu chi si trovava, ci vulia ancu ch'eddu fussi u più grandi di tutti i pasciali d'a comuna. A u spuntà d'u soli eranu digià in la foresta di i Pinzeddi e qui a scelta un mancava: centinaia e centinaia di pini dritti

come candeli s'accavalcavanu per sse teppe e ssi chiacconi; ssa muntagna paria un immensu altare paratu a festa per qualchi santu incunisciutu, senza mancu ch'eddu ci mancassi cantori pe' a messa, ch'un mormu sulenne e cuntinuu escia da e branche e più subrane di i pini: hu! hu! hu! Si messinu a pusà un momentu per ripusassi e per gòdasi ssu spettaculu, poi scelsinu un pinu chi si stagliava drittu-drittu e finu-finu in ssu cieli turchinu pagnu. A l'abrugata eranu a u paesi, e ziteddi e altri giuvanotti eranu vinuti ad affaraddi per pudè ghiugna più prestu. Tutti eranu cuntenti chi ssu maghiu di quindici metri era u più altu di tuttu u paesi. Quando eddi funu ghiunti, in dui o tre colpi di pal di farru fecinu un beddu tafoni, e u pinu s'alzò in mezzu a a piazza come un gridu di festa e di vittoria. E a ssu pinu cusì beddu e cusì altu si parlava di faddi una fuculata come un si n'era mai vistu in paesi. In fatti i carchi di scopa e di l'àlbitri s'accatastavanu e ni ghiungnia sempre malgradu chi e povare donne muntassinu a guardia vicinu a i so' beddi lingnagni. Intantu tutti eranu surtiti di casa e a brea ch'eddi facianu era d'impurtanza: i ziteddi ghiungnianu e legne o ghiugavanu a filanciu, i giuvanotti cantavanu o scherzavanu cu e giuvanotte, e i vecchi intervenianu per mette appena d'ordini. Quando tuttu fu prontu, zi Maurizio chi ghiera u vecchiu u più rispettatu d'u paesi, s'avvicinò c'una fiaccula di dèda e misi u focu in tre canti: in d'un colpu ssu casteddu un feci più ca una sola fiara; tuttu u paesi era illuminatu e migliaia e migliaia di caligine sciappittavanu in l'aria come si tutte e stedde d'u paradisu cascassinu annantu a u paesi. Dobu un momentu giuvanotti e giuvanotte si piglionu pe' a manu per fassi cumpari e cummari. Andria chi s'era messu a parte per parlà cun Lucia s'avvicinò tenèndula pe' a manu dritta e si misinu anch'eddi in lu chierchiu. I vecchi abbadavanu e i giovani giravanu cantendu:

« *Cumpari e cummari*
Per quantu ci pari;
Ch'edda duri a nostra treccia
Quant'e radica di leccia;
Ch'eddu duri u nostru spinu
Quante radica di pinu;
Ch'eddu duri u nostru nasu
Quante manicu di vasu... ».

E fiamamàttule cuddavanu sempre più in sù e tutte sse caligine parianu una pòlvara d'oru chi cupria u cieli, ed eddi giravanu sempre più prestu trascinati come da un incantesimu: Andria sintia a mani di Lucia chi trimava in la so' mani.

« ... *Chi no' abbiamu faori*
Quantu magghiu spunta fiori;
Chi no' abbiamu fortune
Quantu c'è peli in la funi;
Chi no' abbiamu innamorati
Quantu c'è fiori in li prati... ».

U fòcu s'era vasi spintu, ma a canzona un n'era ancu finita e giravanu sempre cantendu. Andria guardava a Lucia ridendu, ma avà un vidia più ca u biancore d'a so' faccia e u lucicchìu di i so' occhi. Quando a canzone fu finita agghiustònu:

« *Cumpari e cummari*
Per quantu ci pari... ».

E cusì Lucia era a so' cummari ed eddu u so' cumpari. E ssi nomi di cumpari e cummari di parianu dolci come queddi di suredda o di frateddu, quantunque ch'eddi si dicissinu di voi come eddu era l'usu.

L'altra sera era l'ultimu serenatu ch'eddu d'avìa fattu prima di parta, com'eddi usavanu tutti i cuscritti.

Era versu a mezza notti, e a luna chi splindia a mezzu cieli, spicchiendosi in mari ed in l'acque di Fiumorbu e di l'Abatescu, infrigittava d'argentu a pianura di Ghisunaccia e tutta a marina. Da a muntagna a a piegghia u silenziu era cumpletu, un si sintia un zittu. Andria, ch'un amicu accumpagnava di biulinu, cuminciò a cantà:

*Vieni o bella affacciarti al balcone,
Vieni o bella sentirmi cantar;
Cantar ti vogliu una bella canzone.*

Era una canzona toscana, chi si cantava da tempi antichi in paesi, sulenne come un cantu di ghiescia e malinconica come ssu chiaror di luna chi si sparghìa per tutti ssi pughîali.

*Ma tu dormi, fanciulla adorata,
E nel tuo dormir ti scordi di me;
Ma al balcone tu devi venire
Si vero amore tu provi per me....*

Si sintia chi ssa canzona era qui in casa soia, ch'edda cummuvìa sti cori com'edda n'avìa cummossu d'altri e ch'edda s'incastava cusì bè in stu paesaggiu, chi ssa boci un parìa micca quedda d'Andria ma a boci di sse culline chi stavanu d'intornu o di ss'aria fresca e limpida chi falava da a muntagna. E com'eddu era l'usu, Lucia avìa accesu u lumi per fa vede chi ssa canzona dicìa ciò chi di stava in cori, e ch'edda un'avaria pussutu né sappiutu dî.

Quedda canzona còrsa di a sera di San-Ghiuvanni e quedda canzona toscana di l'ultimu serenatu, eranu e dui canzoni chi di piaciànu u più e chi di ricurdavanu i so' dui più bedde serate d'amore. E avà ghieranu i dui messaggeri incaricati di fa capì a Lucia quant'eddu a tinia cara.

A u capu di quindici ghiorni ghiunsi a risposta di Lucia. A lettara era piuttosto povera, si sintia ch'ancu edda un n'avìa pussutu mètta tuttu u so' cori in ssi parodi francesi; ma u principali c'era. Ié, ancu edda s'invinia e l'aspettava. Andria saltava da a cuntentezza cantendu:

*« Cumpari e cummari
Per quantu ci pari... ».*

II.

Eranu tre anni ch'Andria era all'armata. Com'un acceddu messu in gabbia, i primmi tempi s'era stipiditu pinsendu a e

so' macchie piene d'aria e di soli; poi pocu a pocu ci s'era abituatu. U francesi avà d'era famigliari e ci trovava un certu piacere a fa vede ch'eddu u parlava abbastanza bè. U so' paesi pianu pianu d'era surtitu d'a memoria e cusì era statu ancu pe' u so' amori. A u cumenciu avìa tardatu a risponda e po' Lucia, avvidendusi a u tonu di e so' lettere ch'eddu di diventava sempre più stranieru, un d'avìa più rispostu. Andria avìa accoltu ssu silenziu come un sullévu. Donni n'avìa incuntrato in li cinema, in li baddi e in li carrughî; avia avuto chi sa quanti amori facili, cuminciati a mani e scurdati u iornu dòbu.

Ma da qualchi mesi avia incuntrato una piccula sarta: *Lucette*. Una bedda giovine, snella e slanciata come queddi maghî di San-Ghiuvanni, cun certi sguardi sbarazzini ch'un n'avianu paura d'incuntrassi cun queddi di l'omi; c'una faccietta a tratti cusì fini come queddi anghiuli chi, da ziteddu, di piaciànu tantu ad abbaddà annantu u quadru di a Madonna chi si trovava in ghiescia, e po' sempre queddi dui stracci in dossu ch'edda si sapia cusì bè accuncià per fa valè a so' piccula persona. I primmi tempi Andria n'era innamoratu persù; fieru di fassi veda in cumpagnia d'una cusì bedda femmina, ci avia passatu momenti incantevuli. Quedda maniera spenserata di piglià a vita e quedda risa sempre alegra ch'edda avìa *Lucette*, di faccia l'effettu d'un raggiu di soli suttu u cieli sempre annebbiatu di Parigi.

Ma si *Lucette* era una brava cumpagna pe' i ghiorni di festa, Andria avia osservatu chi quandu eddu si sintia cuntrariatu e ch'eddu avaria avuto bisognu chi qualchissia di avissi fattu curaggiu, ssa donna, a u cuntrariu, si sintia spaisata e in ssi momenti invece di sèntasi più vicini si sintianu più stranieri e più lontani ca mai: nò, ssa donna un di saria mai stata un sodu aiutu in li momenti difficili di a vita. E, tandu, quedda risa e quedda cuntentezza senza ragioni precisi, e quedde maneri di ghiatta vezzosa chi vi s'avvigine

sempre e ghiunca e si piega pe' e carezze e più strane; chi ghiera ciò chi u più l'avvia innamoratu e divertitu, era ancu ciò chi u più l'annarbava. Ma Lucette senza pudè soddisfà l'idea di a donna chi Andria purtava, senza mancu ch'eddu si nè dubitassi, in fondu d'u cori di s'era appiccigata e di pesava oramai come una voglia piena di sensualità e d'ingurdizia.

Allora come per faddi cuntrastu, di ritornava in mente a dolce figura d'a so' cummari d'u paesi; come eddu era diversu queddu surrisu di Lucia chi s'induinava appena: un beddu surrisu chi d'increspava i merletti e d'assutigliava e labbre digià cusì fine; e ghiera ancu più diversu queddu sguardu affettuosu com'un sguardu di mamma o di suredda. Andria a rividia com'eddu l'avvia sempre vista tante volte riturnà da l'acqua o da e legne cun queddu passu calmu e quasi sullenne o cu u mandili in capu, avviassi versu a ghiescia; e quessa era a so' vita di travagliu ricumpensata da l'affezioni di tutta a famiglia. E cusi avia vistu fa e mamme e cusi avianu fattu e mammone e l'antichi.

E Lucette avia cuminciatu a sente a u so' tornu ch'Andria si stancava d'edda. Una volta eranu entrati in d'un cinema, e come in d'u *film* c'era una canzona taliana, Andria, a sente ssa canzona chi s'assumigliava come una suredda a tutte quedde ch'eddu avia cantatu da ziteddu annantu a i scalò a u frescu o a i sirinati, si sentì tantu emuzionatu chi di vinianu e lagrime all'occhî. Surtiti da u cinema ristò sopra pensieri tutta a sera senza ch'eddu addrizzassi più a parola a Lucette.

Andria, cuddendu per un gran carrughîu, pensava a tutte sse cose; ma sintia ch'eddu unn'avaria mai avutu u raggiu di alluntanassi da ssa donna. Ssa sera era surtitu assai tardi, chi da qualche tempu s'era presu in brisbizzica c'un tenente e ghiera obligatu di fa u so' serviziu ad appuntinu. Ghiuntu duv'edda stava Lucette sonò ma inutilmente, nimu rispundia, finchè una vicina di dissi

ch'edda era surtita c'un amicu per andà a u cinema. Unn'era micca a prima volta chi Lucette di facià ssu colpu; ma stavolta, tantu più chi ghiera santavugliatu da queddu strampalatu di tinente, ebbi subito l'idea d'andàssini e d'un rivèdala mai più. Poi riflettì chi ghiera megliu d'aspettà un momentu, nunda ca per vèda ciò ch'edda avaria dettu. Intantu Andria a si spassighiava, abbadendu sse file d'auto ch'un la finianu mai, ssa ghiente chi andava sempre in freccia, quasi currendu come s'edda fussi in cerca di qualche logu di riposu ch'edda un trovava mai; e tutta ssa luminaglia d'u carrughîu e d'i magazzini ch'un riescia a rischiarà su cieli pariginu; neru come inchiostro, e bassu, più bassu ca u tettu di e case. Ssa sera, a veda s'aria cusì fosca, si sintia mali a u cori chi ghiera abituatu a un cieli sempre spampirulanti, a mani e a sera, di i culori più diversi e più incantevuli, e di ghiorni di tutta a luce chi ponu còglia l'occhi di l'omi.

Dobu un beddu momentu ghiunsi ancu Lucette più alegra e vispa ca mai.

— Se' sola? Eppure cridìa chi tu fussi andata a u cinema in c'un amicu? — dissi Andria c'una boci piuttosto fiacca come quandu omu è cuntrariatu e ch'un c'è forza di reagiscia. Ma Lucette cum'edda era solita a fa in ssi momenti, feci nìci d'un avvèdasi di s'intunazioni piuttosto triste e di risposi ghiavagliendu:

— Lé, semu andati a u cinema e quantu s'é risu!

— In tutti i casi micca eiu; tu sai chi un sí ride quand'omu è solu. Capiscu che tu ti sia fatta accumpagnà!

— Accumpagnà!... Scummettu che se' ghielosu? O Diu! com'è ridiculu! Ghielosu! — Cuminciò a rida e ridia a bocca spalancata.... Ghielosu!... E ridia e ridia! Andria a guardava rida, e sa risa u faccia pinsà a una bedda ràgana ch'u so' ziu, chi ghiera bancalàru, d'avia fattu quandu eddu era ziteddu pe' a Settimana Santa. Ancu quedda ràgana era un beddu ghiògulu e piena solamenti a ventu; ma

quedda bedda ràgana a feci tantu rida, di feci fa tantu rimori chi zi Pollu, u so' babboni, cuminciendu ad avvenne l'arechie rotte, dobu aveddi dettu dui o tre volte di fadda finita, perse pacienza e di sonò una bastunata di quedde chi s'appiccigavanu e pò di ghiettò a so' bedda ràgana in lu fògu. E avà di si paria ch' u so' babboni e tutti i vecchi chi eddu avia cunisciutu da ziteddu, di stassenu vicinu e ch'eddu u minacciassinu cu e so' mulette come per faddi capì chi sta ràgana d'avaria purtatu ancu più disgrazie ch'a a primma. Allora vultò e spalle per andàssine. Quando eddu ebbi fattu qualchi passu, Lucette s'aristò di rida e chiamò: Andria! Andria! c'una intonazione di boci ch'Andria un d'avia mai cunisciutu e chi l'intennerì. Ma a figura d'u so' babboni di ritornò in la menti tantu viva e minacciosa chi cuntinuò senza arristassi e un la rividi mai più.

E di poi queddu ghiornu come ai primmi mesi di caserma un pinsò più ca a so' cummari, a quedde canzone d'amori siciliane e toscane ch'eddi avianu cantatu insemi e a' notti di San Ghiuvanni:

*« Cumpari e cummari
Per quantu ci pari... ».*

III.

Un amicu avia scrittu ad Andria dicenduddi ch'a Lucia d'era morta a suredda, mamma di quattru figlioli sempre ghiuguleddi. Lucia n'era quasi scimita da u dulari, e in li so' baddati chi avrianu fattu piegna ancu e petre avia ripetutu più volte ch'edda avà un n'avaria più pinsatu ch'a fa a zia. Un n'era micca a prima volta ch'Andria avia sintitu s'espressioni: *fa a zia*; e avà capìa chi ssi quedde parodde eranu l'indiziu d'un tesoru immensu d'affezioni, eranu ancu penose e pisavanu troppu spessu annantu a u cori di e giuvanotte d'u so' paesi. Un n'era eddu a causa si Lucia parlava cusì? Su sentimentu fu una vera stafilata. Dumandò subitu un permessu per andà a u paesi.

E avà Andria aspettava a a funtana d'u paesi sicuru chi Lucia un n'avaria mancatu di vena a l'acqua primma ch'eddu annuttassi.

Qui ci si stava veramenti bè ssa sera di ghiugnu chi a funtana era ad umbriccia e a u frescu di certi castagni cu e so' tràmule d'oru, più alti ch'a giganti. A funtana era vecchia come u paesi e l'acqua cutrata escia da un sciappali di pétra. Quanti volti era vinutu qui, quante volte eddu e d'altri giuvanotti avianu scherzatu cu e femmine intantu ch'eddu s'impiassinu e tineddi: un la chiamavanu *a funtana d'i 'namurati*?... In faccia, a suliva, c'era una bedda costa d'eddu c'era assai macchì, qualchi chiosu e soprattutto un beddu alivetu; e tutte quedde alive sparpagliulate parianu tanti nivuli d'argentu chi qualchi anghiulu avia fattu cascà da u paradisu per infurà tuttu ssu verdi di e macchie. Più sopra c'era un intrecciu di punte di muntagne, n'affaccava da tutte e parte: si saria dettu chi tutte vulianu veda per sopra a e spalle di e so' cumpagne ciò chi si passava in ssu paisolu.

Lucia all'ultima girata di a strada videntu ad Andria chi avia l'aria d'aspettadda avaria vulinteri fattu passu in daretu; ma oramai era troppu tardi ch'Andria guardava da su cantu. Quando Lucia ebbi ripostu a tinedda, Andria di tuccò a manu:

— Allora comu va, o cummà?

— Abbastanza bè, o cumpà! È da assai chi vo' seti in paesi?

— Da dui giorni e un v'aghiu ancu pussutu incuntrà, ma è vera chi l'aghiu fattu ancu appena apposta chi vi vulia fa una sorpresa. E tuttu parlendu, abbaddava a tinedda chi s'impia più prestu ch'eddu un n'avaria vultutu.

— Una sorpresa?

— Lé! Una sorpresa, e speru ch'edda vi farà piacè.

Ci vulia a fà prestu chi a tinedda cuminchiava ad èmpiasi.

— E miò lèttare....

— E vostre lèttare.... Ah!, aghiu capitu,

ma chi vuleti, o cumpà, resti, in casa nostra, un si ne magna di nimu!

— Resti....

— Lé, a pinzuta a va sciaccata, o cumpà!

E si feci una bedda risata.

Andria un s'era mai sintitu cusi ridiculu; e pò quedda risa un n'assumigliava a a risa di Lucette?

Ma intantu a tinedda era piena e prima ch'Andria si fussi offertu a pònala, Lucia l'avìa digià presa in manu; ma edda chi ghiera cusì aghialapata per pònasi, sta volta un ci riescì e a tinedda si bugò in pianu. Allora Andria, videndu ch'a manu di trimava e ch'edda un n'avìa più lena da l'emozioni, capì chi Lucia un n'avìa micca messu u so' cori in ssi paroddi e in sa risa, ma u so' amor propriu di donna chi avia aspettatu inutilmente dui anni l'omu, a u quali s'era prumessa. No! di fronte un c'era nunda da facci; oramai quèddi tre anni di cuntinenti l'avianu tropu alluntanatu da a so' cummari, per incuntrassi ci vulia a fa un longu giru. Allora senza di una parodda pigliò a tinedda e a rimisi sottu a a funtana in manera chi ghiera più l'acqua chi si perdia ch'a quedda chi falava in la tinedda: cusì avaria avutu u tempu di raggiunadda. Lucia u guardava fa, facendu nici d'un avèdasi di nunda.

— E avà ripusemuci appena, o cummà, e mittimuci a pusà; disse Andria tirèndula pe' un bracciu; tantu più chi cusì ci avemu in faccia ssa bedda costa d'u Carchetu duve no' semu andati tanti volti insemi a trascinà u fenu o coglia l'alive. U videti ssu beddu chiosu di zi Carlacchiòlu? quantu mi ci so' divertitu! Quante capriole ci aghiu fattu fa a e femmine chi trascinavanu!

— Vi ci s'eti divertitu veramente? Ancu più ca in Parigi? Aveti fattu bè di prufittanni chi avà un ci andarà più tante femmine né maschi. Un videti? ci veni a macchia ch'un ci taglianu più fenu. E pò un sarà mancu tantu facili a ghiugnaci chi

i vióttuli cumencianu a sparì da i lamaghioni. Ma sogà a Corsica a faci apposta di cóprasi di lamaghioni per fa veda ch'edda s'è ammursciata cu a so' ghiente, chi voialtri maschi basta chi vo' abbiati passatu a u cuntinenti un ghiornu e una notti per riturnà a u paesi impinzutiti bè bè e cu a vostra pinzuta a u fiancu! Pari chi vo' abbiati smenticatu tuttu, ancu e vostre suredde e e vostre mamme chi v'hannu allivatu. Lé, pinzute ni ghiungnite tutti l'anni e e vostre suredde e lasciate a u zighioni a fa e zie.

— Sai chi tu sé bona per badatà! a m'avianu detta, ma avà ni so' ancu più cunvintu. Si tu facissi un vóceru pe i nostri paesi chi si ne morinu saria prestu cunnisciutu in tutta a Corsica. Ebbè ti faraghiu veda ch'un so' micca impinzutitu e si tu voli fa a zia ancu eiu so' vinutu per fa u ziu. Intantu postu chi sta sera è San Ghiuvanni ci faremu cumpari e cummari come una volta.

— E u maghiu qual'é chi la da ghiungna? è un pezzu chi no' un femu mancu più u focu di San-Ghiuvanni, risposi Lucia surridendu.

E quèddu surrisu chi mettia come un'incantesimu annantu a a so' faccia, fu per Andria una chiama nostalgica a tutti quèddi sogni d'amori, a tutte quèdde voglie chi, da ziteddu, e in li primmi mesi di caserma, di facianu trimà u cori di piacè quandu eddu pinsava a Lucia. E avà chi a sintia vicinu un pudia più resista a ssa tentazioni chi di brugiava u sangue di sèntala in li so' bracci e in li so' mani come qualche cosa di a quali si è abbramati.

— Ebbè postu chi no' un pudemu più facci cumpari e cummari a l'usu còrsu, faremu a l'usu francesu: un bagiu? l'aghiu tantu bramatu e da tantu tempu, o cummà!

— E tuttu ciò ch'eddi t'hanu imparatu, i to' pinzutacci!

E feci un sforzu per surrida ma sta volta un di riescì e divintò quasi trista chi sintia quantu era forti u desideriu d'Andria, ed edda un si sintia più a forza di resista.

— Perchè pinzutacci? So' eddi chi m'hanu imparatu chi i so' più bravi e più affezionati cummari so' in li so' paesi. Unn'è vera, o Lucì, chi tu mi teni caru? a mai scritta una volta e avà a vularia senta d'a to' bocca!

— Ié chi ti tengu caru e saria forse statu megliu per me che un ti l'avissi mai né scritta né detta!

— Innò, o Lucì, un ti ne pintarè d'u to' amori. Un vedi chi apparavà semu troppu giovani per fa i zii? E sta sera è tempu chi no cambiimu a canzona di San Ghiu-vanni: a cambiemu?

Lucia capì e diventò rossa un po' da a vergogna, un po' da u piacè di sentasi riac-cenda un lu cori sa speranza oramai quasi spinta ed ebbi appena a forza di dî:

— Ebbè, cambièmula!

Allora Andria pigliendula in li so' bracci e avvicinandu a so' faccia a a faccia di Lucia, di dissi pianu pianu:

*« Cumpari e cummari
E moglie e maritu
Per quantu ci pari... ».*

U CIOCCIU PUGGHIESU

Camicie nere!

La Rivoluzione fascista nel settore politico è andata molto innanzi. C'è ancora da fare. Non per niente abbiamo introdotto nei vostri spiriti il concetto della Rivoluzione come modo perenne di conquista.

Nel settore economico abbiamo posto le basi fin dal 1926; le premesse ci sono. Ora marceremo. Voi mi domanderete: quale è l'obbiettivo? Vi rispondo: l'obbiettivo della nostra marcia sul terreno economico è la realizzazione di una più alta giustizia per il popolo italiano.

Nel segno del Littorio noi abbiamo vinto. Nel segno del Littorio noi vinceremo domani.

MUSSOLINI

CANTU DI SPERANZA

Nun sai, povera nostra tera,
Duve po' esse lu to' bene,
Quale sarà lu to' abbene,
Nun conosci a to' sorte vera.

Ah! ch'elli sian prestu delusi
A malafede, u tradimentu!
U nostru sole nun è spentu,
E l'occhi nostri nun sò chiusi.

U nostru sangue sempre bolle
E sempre con l'istessu ardore
Ancu se aspru è lu dolore,
O Cirnu, che tu dev'ingolle!

Già spunta l'alba d'a iustizia;
O Corsi, alzate u capu-chinu!
Che si rischiari lu camminu:
Quellu di la nostra mestizia!

E per fallu gluriosu e forte,
U nostru prossimu destinù,
Nimu di noi sarà meschinu
Contru a le pene e contru a morte.

ANTONE MARCELLI



LE ELEZIONI DEL 1789 IN CORSICA

Nel 1789 i tre Ordini: clero, nobiltà e terzo stato, nominarono i loro deputati e fecero i loro quaderni di doglianze e lamenti. Queste elezioni furono di tre gradi per il terzo stato, i frati e gli ecclesiastici semplici; di due gradi per gli altri. Secondo il regolamento del 22 marzo, vi furono tre assemblee: quella delle parrocchie o conventi, quella delle giurisdizioni, e l'assemblea generale di Bastia. Ogni convento doveva eleggere un deputato, eccettuati gli ordini mendicanti (Francescani).

Nella giurisdizione del Capo Corso le assemblee parrocchiali si tennero il 19 aprile e quella della giurisdizione il 21.

Il convento dei Serviti di Barretali non aveva che 2 elettori: il vice-priore e un frate. Il primo fu eletto deputato *vivae vocis oraculo*.

Quello di Morsiglia, dello stesso Ordine, numerava 5 elettori. Il padre Bartolomeo Franceschi, maestro dei novizi, fu eletto deputato a viva voce.

L'assemblea ecclesiastica di Centuri, presieduta dal curato, numerava 3 sacerdoti e un diacono.

L'insigne collegiata di Luri fu convocata capitolarmente al suono della campana, il 19 aprile, e presieduta dall'arciprete. Numerava 7 elettori, ma uno era assente. Il segretario fu eletto deputato.

Gli ecclesiastici di Morsiglia tennero la loro assemblea lo stesso giorno. Fu presie-

duta dal curato, Giovan Matteo Girolami. Vi furono 5 elettori, che elessero deputato Agostino Caracciolo.

L'assemblea d'Ersa fu presieduta da Giovan Agostino Caracciolo, curato della parrocchia, e constava solamente di 2 ecclesiastici. Il deputato fu Domenico Maria Urbani.

Pubblichiamo i vari processi verbali, che, naturalmente, risultano scritti tutti in italiano ⁽¹⁾.

VENTURA.

I.

PROCESSO VERBALE DELL'ASSEMBLEA DEI SERVITI DI BARRETALI, PIEVE DI CANARI.

Nanti di noi Fra Antonio Maria Orsini, Vicario Priore dei Servi di Maria Vergine nel convento della SS.ma Nunziata di Barretali, parrocchia di S. Pantaleone, e pieve di Canari, provincia di Capo Corso, fu presente il rev.do Padre Gio. Angelo Mattei, tutti stanziati in detto convento, il quale, in esecuzione delle lettere del re date a Versailles li 22 marzo 1789, del regolamento annesso alle suddette lettere, e dell'ordinanza del Sig. giudice reale della giurisdizione di Capo Corso, resa in conseguenza delle dette

⁽¹⁾ Archivio dipartimentale di Aiaccio: C. 538, pievi di Canari e di Luri, parrocchia di Centuri, collegiata di Luri, e parrocchie di Morsiglia ed Ersa.

lettere, pubblicate nei luoghi consueti e nella solita maniera, e procedendo alla nomina del loro rappresentante, nel numero determinato dall'articolo quarto del regolamento, all'assemblea generale dei tre Ordini della giurisdizione reale del Capo Corso che deve tenersi li 21 del corrente mese di aprile, ha per mezzo della presente nominato e deputato vivae vocis oraculo la persona del reverendo padre Antonio Maria Orsini ad oggetto di trovarsi ad assistere alla detta assemblea generale al nome del detto convento ed ivi concorrere cogli altri membri degli Ordini religiosi alla redazione del quaderno di doglianze, lamenti e rappresentazioni, e dopo la redazione del detto quaderno concorrere egualmente all'elezione di deputati che saranno incaricati di portare il d.to quaterno all'assemblea dei Stati generali e dare a questo fine ai detti deputati tutti i poteri generali e sufficienti di proporre, rappresentare, opinare, ed acconsentire a tutto ciò che può concernere i bisogni dello Stato, la riforma degli abusi, lo stabilimento d'un ordine fisso e durabile in tutte le parti dell'amministrazione, la prosperità generale del regno, ed il bene di tutti e di ciascuno dei sudditi del re, promettendo i detti padri, cioè il padre Antonio Maria Orsini e Gio. Angelo Mattei di gradire, ed approvare tutto ciò che i d.ti deputati che saranno nominati avranno fatto, deliberato, e sottoscritto in vigore delle presenti nella stessa maniera che se i detti comparenti vi avessero assistito in persona.

Fatto e passato nel sud.o convento li 19 aprile 1789, ed ha sottoscritto con noi padre Priore Antonio Maria Orsini, fr. Gio. Angelo Mattei.

II.

PROCESSO VERBALE DELL'ASSEMBLEA DEI SERVITI DI MORSIGLIA, PIEVE DI LURI.

Nanti di noi Fr. Paolo Felice Luiggi, Vicario Priore dei Servi di Maria Vergine nel convento della SS.ma Nunziata fra Morsiglia e Centuri, sotto la pieve di Luri, provincia di Capo Corso, furono presenti i molto R. R. Padri sacerdoti il Padre maestro Bartolomeo Franceschi ed il Padre Tommaso Sansonetti,

tutti stanziati dimoranti in detto convento, i quali in esecuzione delle lettere del re date a Versailles li 22 marzo 1789, del regolamento annesso alle stesse, e dell'ordinanza del Sig. giudice reale della giurisdizione di Capo Corso, resa in conseguenza delle dette lettere pubblicate nei luoghi consueti, e nella solita maniera, e procedendo alla nomina dei loro rappresentanti, nel numero determinato dall'articolo quarto del regolamento, all'assemblea generale dei tre Stati della giurisdizione reale di Capo Corso, che deve tenersi il dì 22 del corrente mese di aprile (1) hanno per mezzo delle presenti, dopo che ne è stato fra di loro deliberato, e che le voci si sono state raccolte, nominato, e deputato vivae vocis oraculo la persona del molto Rev. Padre maestro Franceschi ad oggetto di trovarsi ad assistere alla detta assemblea generale a nome del detto convento ed ivi concorrere cogli altri membri delli Ordini religiosi alla redazione del quaderno di doglianze, lamenti e rappresentazioni; e dopo la redazione del detto quaderno concorrere egualmente all'elezione dei deputati che saranno incaricati di portare il detto quaderno all'assemblea dei Stati generali e dare a questo fine ai retti deputati tutti i poteri generali e sufficienti di proporre, rappresentare, opinare ed acconsentire a tutto ciò che può concernere i bisogni dello Stato, la riforma degli abusi, lo stabilimento di un ordine fisso e durevole in tutte le parti dell'amministrazione, la prosperità generale del Regno, ed il bene di tutti e di ciascuno dei sudditi del re; promettendo detti Padri di gradire, e approvare tutto ciò che i detti deputati che saranno nominati avranno fatto, deliberato e sottoscritto in vigore delle presenti nella stessa maniera che se i detti componenti vi avessero assistito in persona.

Fatto e passato nel sud.o con.to li 19 aprile 1789 ed hanno sottoscritto come noi padre priore suddetto.

Paolo Felice Luiggi, Fr. Bartolomeo Franceschi, Fr. Lorenzo M. Franceschi, Fr. Cipriano Cipriani, Tomaso Sansonetti,

(1) Vi è sbaglio: l'adunanza ebbe luogo il 21.

III.

PROCESSO VERBALE DELL'ASSEMBLEA ECCLESIASTICA DI CENTURI.

Nanti di noi Don Giuseppe Maria Caracciolo De Semidei, curato della Parrocchia di San Silvestro nella comunità di Centuri, furono presenti i signori capellano Don Santi Marcantoni delle Cannelle, Don Girolamo Agostini del Porto, Don Domenico Franceschi di Bovato e diacono Giuseppe Maria Luchesi di Ortinola, tutti sotto questa parrocchia di Centuri, i quali in esecuzione delle lettere del re date a Versailles li 22 marzo 1789, il regolamento annesso alle stesse, e l'ordinanza del sig. giudice reale della giurisdizione di Capo Corso, resa in conseguenza delle dette lettere, pubblicate ne' luoghi soliti e consueti e nella solita maniera, e procedendo alla nomina de' loro rappresentanti, nel numero determinati dall'art. 4 del regolamento, dell'assemblea generale de' tre stati della giurisdizione reale di Capo Corso, che deve tenersi li 21 di questo corrente mese di aprile, hanno per mezzo della presente, dopo che n'è stato fra di loro deliberato, e che le voci ne sono state raccolte, nominato e deputato mediante la pluralità dei suffragi la persona del sud.to Don Santi Marcantoni, ad oggetto trovarsi ad assistere alla detta assemblea generale a nome dei detti signori comparenti e per l'istessi ed ivi concorrere con gli altri membri dell'Ordine del clero alla redazione del quaderno di doglianze, lamenti e rappresentazioni, e dopo la redazione del detto quaderno concorrere egualmente all'elezione dei deputati, che saranno incaricati di portare il detto quaderno all'assemblea de' Stati generali e dare a questo fine ai detti deputati tutti poteri generali e sufficienti di proporre, rappresentare, opinare ed acconsentire a tutto ciò che può concernere i bisogni dello Stato, la riforma degli abusi, lo stabilimento di un ordine fisso e durabile in tutte le parti dell'amministrazione, la prosperità generale del regno ed il bene di tutti e di ciascuno dei sudditi del re, promettendo li suddetti signori di gradire ed approvare tutto ciò che i detti deputati che

saranno nominati avranno fatto, deliberato, e sottoscritto in vigore delle presenti nella stessa maniera che se i detti comparenti vi avessero assistito in persona.

Fatto e passato a Centuri li 19 aprile 1789 ed hanno sottoscritto tutti con noi curato suddetto.

Don Santi Marcantoni, Don Girolamo Agostini, Don Domenico Franceschi, Don Giuseppe Maria Diacono Luchesi, Don Giuseppe Maria Caracciolo de Semidei, curato.

IV.

PROCESSO VERBALE DELL'ASSEMBLEA ECCLESIASTICA DI LURI.

L'anno mille settecento ottantanove li diciannove del mese di aprile nell'assemblea del capitolo della venerabile ed insigne collegiata di San Pietro di Luri, convocata capitolarmente ed straordinariamente al suono della campana nel luogo solito e consueto, e dove sono intervenuti li M.M. R.R. signori Don Giovan Maria Agostini, arciprete, dignità del detto capitolo, e parroco in detta parrocchia, Don Giovanni Bertucci Decano, Don Giuseppe Dominici, Don Gian Domenico Dominici, Don Matteo Antonmattei, e Don Giambattista Tommei, assente il Sig. canonico D. Francesco Franceschi, tutti canonici di detta collegiata, in esecuzione delle lettere del re date a Versailles li 22 marzo 1789, del regolamento annesso alle medesime, e dell'ordinanza del Sig. giudice reale della giurisdizione del Capo Corso, resa in conseguenza li 14 aprile, per doversi procedere alla nomina d'un deputato del detto capitolo, nella forma e proporzione determinata dall'art. III del detto Regolamento all'assemblea generale dei tre Stati della giurisdizione reale del Capo Corso, che deve tenersi li 21 corrente a Rogliano. Li detti signori radunati dopo averne deliberato ed avere raccolte le voci nella solita maniera, hanno nominato e deputato li M. R. sig. D. Matteo Antonmattei, canonico di detta insigne collegiata, ad oggetto



(Silografia di Francesco Giammari).

La Chiesa di Loreto di Casinca.

di comparire al nome del detto capitolo e per lo stesso alla detta assemblea generale dei tre Stati e rappresentarlo, e concorrere cogl'altri membri dell'ordine del clero alla redazione del quaderno di lamenti, doglianze e rappresentazioni che sarà formato congiuntamente o separatamente siccome i tre Ordini l'avranno deliberato, separatamente procedere a nome del detto capitolo congiuntamente o separatamente all'elezioni dei deputati, che saranno inviati ai Stati generali nel numero e proporzione determinati dalla lettera di Sua Maestà, e dar loro ogni potere generale e sufficiente per proporre, rappresentare, opinare ed acconsentire a tutto ciò che può concernere i bisogni dello Stato, la riforma degli abusi, lo stabilimento d'un ordine fisso e durevole in tutte le parti del Regno ed il bene di tutti e di ciascuno dei sudditi di Sua Maestà. Promettendo i detti signori deliberanti di gradire ed approvare tutto ciò che il loro deputato qui sopra nominato avrà fatto, deliberato e sottoscritto in vigore della presente nella stessa maniera che se i detti signori Deliberanti vi avessero assistito in persona.

Fatto e determinato nella detta assemblea li detti giorno ed anno e si sono sottoscritti.

Gio: Maria Agostini, curato, Giovanni Bertucci, Don Giuseppe Dominici, canonico, Gian Domenico Dominici, canonico, Giambattista Tommei canonico, Matteo Antonmattei canonico segretario.

V.

PROCESSO VERBALE DELL'ASSEMBLEA ECCLESIASTICA DI MORSIGLIA, PIEVE DI LURI.

Nanti di noi Giovan Matteo Girolami, curato della parrocchia di S. Cipriano nella comunità di Morsiglia, pieve di Luri, provincia di Capo Corso, furono presenti i sig.

molto R.di sacerdoti, cioè D. Agostino Caracciolo, D. Giovanni Giacomini di Parata, D. Giovan Fra.co Vincentelli, D. Paolo Simonpietri, e D. Antonpaolo Pichi, tutti e cinque sacerdoti secolari dimoranti sotto la suddetta Parrocchia, i quali in esecuzione etc.... (come sopra).... hanno per mezzo delle presenti, dopochè n'è stato fra di loro deliberato, e che le voci ne sono state raccolte, nominato, e deputato mediante la pluralità de' suffragi la persona del sig. D. Agostino Caracciolo all'oggetto etc.... (come sopra)....

Fatto e passato in Morsiglia, nella casa parrocchiale di S. Cipriano, li 19 aprile 1789, ed hanno sottoscritto con noi curato suddetto.

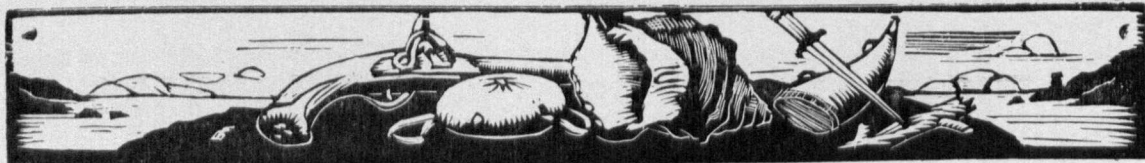
Gian Matteo Girolami, curato, D. Agostino Caracciolo, D. Giovanni Giacomini di Parata, D. Gio. Fran.co Vincentelli, D. Paolo Simonpietri, Antonpaolo Pietri.

VI.

PROCESSO VERBALE DELL'ASSEMBLEA ECCLESIASTICA DI ERSÀ.

Nanti di noi Gian Agostino Caracciolo de Semidei, curato della parrocchia di Sant'Andrea nella comunità di Ersà, furono presenti i signori Giuseppe Maria Caracciolo de Semidei, dimorante nella casa parrocchiale, ed il signor Domenico Maria Urbani, dottore nel Diritto, abitante nella villa del Granaggiolo di detto Ersà, i quali in esecuzione.... etc. (come sopra).... hanno deputato mediante la pluralità dei suffragi la persona del signor Domenico Maria Urbani, dottore nell'una e nell'altra legge, ad oggetto.... etc.

Fatto e passato a Ersà li 19 aprile mille settecento ottantanove ed hanno sottoscritto tutti con noi curato suddetto. Giuseppe Maria Caracciolo de Semidei, Domenico Maria Urbani, Gian Agostino Caracciolo de Semidei, curato d'Ersà.



SUI MONTI DELLA CORSICA

IL NIOLO E MONTE CINTO

*Ecco le mura
Date alla nostra libertà dal cielo.*

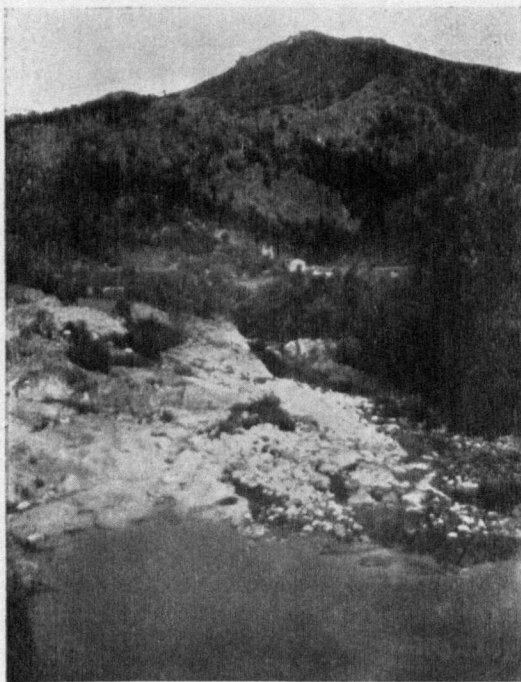
*.... lassù, nell'aperto aere del cielo
Dove fresca è la vita e sano il core!*

SCHILLER.

Quando si lascia l'ultima delle cinque pievi, l'impervia e diffidente regione delle Vallerustie, si passa il Golo due volte sulla strada imperiale e lo si ritrova ancora al Ponte di Castirla. Lì è il quadrivio dell'indipendenza còrsa. Quattro baluardi, quattro passaggi, quattro rapporti fra i fiumi, i monti e la libertà.

Ecco la Castagniccia paolina, granaio, tradizione e resistenza; ecco San Pellegrino, protettore della Mecca isolana: Corti; ecco l'irrompere del Golo tra le alte fortezze naturali di Santa Regina e le aspre muraglie delle Costere e di Rascamone. Solo il vero Corso ne conosce la sinfonia. Quando l'ascoltai sentii nelle sue ali eterne tutto ciò che vi è di bello, di forte e di severo nella natura còrsa al quadrivio storico ove Sampiero e Paoli lottarono, fuori razza e fuori destino, nella desolazione inquieta di un'Italia invasa e protetta.... Vento del San-Petrone, rumori delle acque tra le rupi, canto dolente e profondo del

pastore, siete l'osanna all'Irlanda del Sud, l'inno vesperale alla Svizzera del Mediter-



IL GOLO (dal Ponte di Francardo).

raneo.... alla creata e non mantenuta indipendenza!

Sono già le 6 quando, caricato armi, attrezzi e bagagli sul mulo, la mia piccola

carovana lascia Calacuccia. Ad Albertacce prendiamo alla destra un sentiero ed arriviamo, dopo un'ora di marcia pesante e



SANTA REGINA.

calda, a Calasima, (1.100 m.), il più alto paese della Corsica. Paese di pastori, allora quasi deserto, le greggi essendo più in alto e nei pascoli freschi delle creste mezzane.

Casupole secche, annerite dai miseri *fugoni*, addossate l'una all'altra come per non cadere... Odore forte di *cagiu*, di stalla, di *arba tabacca*... Viuzze strette e sudicie che traversiamo alla meglio per entrare nel Vallone del Vero.

Dal Vero, in fondo al quale troneggia il Paglia Orba, seguitiamo l'itinerario indi-



STRADA DI SANTA REGINA.

cato da Kurt Lies ⁽¹⁾ e da lui descritto con alpinistica esattezza: « Il paesaggio è quanto mai desolato, tutt'attorno terreno arso

ed arido, senza il minimo segno di coltivazione, ed il sole dardeggia inesorabile. Finalmente ci accoglie l'ombra dei primi larici, avanzo di una foresta una volta foltissima, che per la trascuranza dei Comuni, fra pochi anni scomparirà del tutto. Dobbiamo cercarci la via attraverso enormi tronchi abbattuti, rovinati dal fuoco, che i pastori accendono alla loro base per ricavarne poche gocce di resina, impiegata come ingrediente di non ricordiamo quale miracoloso empiastro ».

Così era il Niolo nel 1909, e così è ancora... se non peggio! Il Castagnicciaio, il Venachese, hanno finito col fermarsi sulla strada dello stupido e criminoso disbosca-



LOZZI E MONTE CINTO.

mento, e si può oggi assicurare che le riserve di legname e di ricchezza sono in Castagniccia sempre importanti; la stessa cosa nelle valli delle foreste statali, ove la sorveglianza è severa; soli i pastori non hanno ancora capito che a voler tutto si arriva alla desolazione del deserto. Per colpa loro, il Niolo alto assomiglia più alla Kabilia che alla Corsica, ed è forse anche più desolato del paese africano.

Passiamo il Vero ed osservo, curioso, gli *stazzi* del Vallone. Poco hanno progredito dal giorno che li vide Kurt Lies. Muri a secco, bassi, mal coperti. Aperture insufficienti ma, a terra, della paglia invece dei peloni di un tempo. Semplicità spartana o... trogloditica.

Preferisco la mia tenda. Quattordici mesi di scorrerie e di guerriglie nella non

⁽¹⁾ Ascensione del 25 luglio 1909, Bollettino del C. A. I. per 1909 - Torino.

meno ritardata Albania mi hanno insegnato che si sta meglio sotto la tenda quando il tempo è bello e il bandito esigente. Solo in tal modo si può scegliere e nascondere il provvisorio domicilio. Risaliamo dunque il vallone e troviamo un folto bosco di larici, tra i quali ci fermiamo.

Dopo la necessaria siesta, me ne vado solo agli *stazzi* vicini. Parlo con i pastori ed essi parlano con me.... Di che cosa parliamo non importa... od importa troppo. I pastori, ultimi Corsi liberi in una Corsica avvilita, non si debbono lasciare nella ignoranza dei probabili destini.

Cala la sera... Richiami lontani di pastori e scampanii di greggi che scendono al chiuso... Eppoi tutto tace... Rientro alla tenda. Vaniscono gli ultimi bagliori di oro e di sangue dalle vette di Cirno... Siedo presso il fuoco e lascio errare lo spirito nel sogno ripieno dei misteri che avvolgono il corsista nella foresta della sua *Iso-la*... I larici si profilano sul cielo ove scintillano le prime stelle! Guardo il moschetto dell'amico, il mio fucile di caccia, il coltello guainato di cuoio giallo... E penso che la mia piccola carovana di alpinista còrso potrebbe anche essere una di quelle bande paoline che Renone mandava nel Niolo per radunare, armare ed animare i rudissimi pastori del Cinto e del Paglia

Orba. Ma non sono che un turista. Forse per questo tutto tace nel mio sogno errante... Penso alla canzone dell'arciere che mi ricorda la notissima e forte romanza *Il cacciatore delle Alpi*, composta dallo Schiller nell'epoca istessa in cui lavorava al suo Guglielmo Tell.

A chi si guarda

*Con sani e vigilantissimi occhi d'attorno,
In Dio confida e nella propria forza;
Credimi, il trarsi da' perigli è lieve,
Non fa terrore a chi vi nacque il monte.*

È l'ora della cena; l'amico F... me lo ricorda. S... e T... l'hanno preparata alla meglio, e i pastori dello *stazzo* più vicino ci hanno portato del latte, del formaggio e una *scudella di cagliatu*... Mandiamo loro del vino e una scatola di biscotti.

Siamo stanchi più del solito, e la nostra cena alpina non è un pranzo signorile... È l'ora del riposo ed a malincuore scuotiamo l'incanto.

F..., sempre felice, mi domanda sotto la tenda dove è andato a finire il poliziotto francese che dal porto ci *pedina*. — « *S'è firmatu all'osteria di Calacuccia* », risponde S... « *A muntagna un'è per ssa jente!* ».

Tutto tace.

(*Continua*).

ORSINI D'AMPUGNANI



RITORNU A ROMA

Allo strenuo propugnatore della Romanità,
Francesco Guerri, con viva simpatia.

Una voce di Corsica
ZETA

*Nantu li muri, ai purtacati
di l'Urbe eterna lucidora,
scritti da 'rentu, eranu, e fora
li nomi di i to' antenati.*

*Chi eranu?... Fior di li fiori
di u Populu-re supranu?
Ai tempi di l'Imperatori
alte spighe, in altu granu?*

*O chi fecenu, in Città santa
per Petru e u Segnu cristianu?
A saperà l'aria chi canta
tra u Campidogliu e u Vaticanu....*

*Ne lu scumbugliu e parapiglia
di seculi pien' di bugghiura
u filu anticu di to' Famiglia
sì perdì, cun quella scrittura.*

*La Storia d'ella un conta vicende
— quantu di u veru ne tene sepoltu! —
Ma c'è a campana di le leggende,
Campana linda merita ascoltu:*

*« In Roma, eranu tre fratelli
« fieri signori e nobili conti
« ne funu espulsi cume ribelli...
« Cirnu l'accolse tra li so' monti.*

« Fece, lu primu, arretta per Balagna,
« in Pumonte lu mezzanu s'aggruttone
« a i loghi, duve ride la castagna,
« vicinu a Corti, si fermò lu zitellone ».

Cume la trama, in cor' di lugliu,
stella ogni biacca, a lu pullone,
tricciulò lu trinu sterpugliu
e purtò fruttu ogni tallone.

Tu, ch'in Rumanitai spunti lingua,
arradicatu, in profondità
a terra, a latinanza pingua
nun senti la chiama sicura?

U Bòlleru di u Sangue fa palese!
Forse era paperecciu di ranocchie
a linfa chi, vena a vena, a te discese
da u capi-ceppu a e to' dinocchie?

Tu, ch'in Rumanitai granu porti
davant'ai girulanci ad ogni trettu,
immemori di patria e primu tettu
di la toia, altamente, fa ricordi.

Vergogna a chi rinega li so' altari
e liende di lu sangue e di la Storia!
Di li toi — gloriosi, senza pari —
tu, figliolu Corsu, fa memoria!

O Roma, muri sagri, resti cari,
duve ogni petra segna civiltà,
pelegrinu amante a i to' sugliari
cume li mio' antenati vogliu andà.

Dicenu che, a cent'anni e centu mesi,
dopu misteriosi giri, in l'universu,
l'acqua si ne torni a i so' paesi
e zirli ripigliendu u primu versu.

*Imita l'acqua! Altu è diggià lu iornu...
Rifacendu e mille strade a le ritrose
scoti le vesti e le scarpe pulberose
e a lu to' nidu, in fretta, fa ritornu.*

*Roma, Roma!... A li to' pedi m'indinocchiu...
Era toiu, di stintu, di sensi e di penseru.
Aspru distinu mi ti fece furistieru,
oghgie, a te mi rivoltu ed apru l'occhiu.*

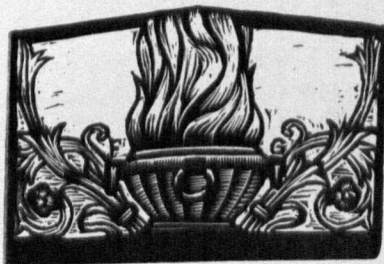
*U core chi tu desti a l'antenatu,
agguarda: lu t'arrecu pienu e sanu
da sciocchi pregiudizi liberatu
d'amore colmu a manu a manu.*

*Offre ti vogliu, umile e dolce omaggiu,
serbàtusi illibatu tale un gigliu
stu vivu Fior nostru di u linguaggiu:
per te lu colsi fra le spine di l'esigliu.*

*Apri li bracci, o Madre, e stendi l'ale
sopra i to' figli, dentru e for' di cunfini,
e torna e guida per la Via Triunfale
l'universale Fasciu di i Latini.*

Una voce di Corsica

ZETA





N. B. - Sarà reso conto di ogni libro o pubblicazione, attinente alla Corsica, che ci perverrà in doppia copia.

ORESTE FERDINANDO TENCAJOLI: *Un eroe del Col di Lana: Rodolfo Grimaldi-Casta. Cenni biografici, Lettere e Diari di guerra* (con illustraz.). Livorno, Chiappini, 1935-XIII; pagg. 134; L. 15.

Sulla leggendaria impresa del Col di Lana la cui cima dopo un anno di lotte e sanguinosi tentativi fu conquistata definitivamente il 17 aprile 1916 mediante il brillamento di una grandiosa mina, esiste ormai una letteratura speciale italiana e tedesca. Importantissime le *Lettere di guerra di un ufficiale del Genio dal fronte, dal 29 agosto 1915 al 17 agosto 1918* di Gelasio Caetani, ideatore e direttore dei lavori della mina (Perugia, 1919; ediz. fuori commercio di 50 esempl. num., senza indicazione dell'autore). Una pubblicazione ufficiale è dovuta al Cap. Damiano Badini, *La conquista del Col di Lana* (Roma, Libreria dello Stato, 1925). Da citare anche: Aldo Barbaro, *Col di Lana* (Roma, a. XII); due libri tedeschi di H. E. Frohlich e G. Langel sulla guerra in montagna; un *Diario* sincero e desolato trovato nelle tasche del cap. austriaco Ebner, Comandante delle trincee del Lana, che il giorno 29 ottobre 1915 preferì la morte alla resa (*Col di Lana, Col di Sangue, Battaglia dell'ottobre 1915. Diario di un cap. Austria-*

co. Lettere di un uff. Italiano; Roma, 1921); articoli su giornali e riviste di A. Valori, G. Brigante Colonna; pubblicazione recentissima è *La guerra sotterranea (1915-1918)* di Amedeo Tosti (Milano, Mondadori, 1935-XIII); narrazioni più o meno estese sono in tutte le opere di storia della guerra italiana. Il libro del Tencajoli è piuttosto una monografia su tutta l'attività militare svolta da Rodolfo Grimaldi-Casta, Sottotenente del Genio, al fronte italiano e in Macedonia, ove trovò la morte il 18 febbraio 1917. Di famiglia corsa, fra le più antiche ed illustri dell'isola, oriunda di Santo Pietro di Tenda, e poi trasferitasi a Bastia nella prima metà del sec. scorso, egli ne fu l'ultimo discendente nella linea maschile. Nacque il 6 aprile 1888 a Roma, ove fin dal 1872 aveva preso stabile dimora il padre suo Luigi, funzionario presso la Direzione Generale della Statistica, e redattore di quell'*Annuario di Statistica Italiano*, ch'egli condusse a tale perfezione da acquistarsi fama europea.

Il Tencajoli opportunamente ha tracciato una breve storia dei Grimaldi-Casta, documentando i sentimenti d'italianità di cui Lepido e Luigi, cioè il nonno e il padre del nostro Eroe, andavano orgogliosi. In un articolo pubblicato su « La Nazione Italiana » di Roma diretta da Ettore To-

lomei (n. 6, 27 aprile 1890), tracciando un quadro storico politico e geografico dell'isola, Luigi, dopo aver parlato della strettissima parentela della Corsica con l'Italia per il tipo, i costumi e la lingua, e dei particolari eventi storici che hanno creato così stretti vincoli fra l'isola e la Francia da sembrarne affievolito il sentimento d'italianità, acutamente aggiunge: « Non pochi francesi stabiliti in Corsica sono per lo più, dedotta la guarnigione, alti impiegati amministrativi, magistrati, ecc., persone insomma di civil condizione; invece l'immigrazione italiana si compone di poveri braccianti, designati nel paese col termine generico di *lucchesi*, i quali compiono quei penosi lavori agricoli, che il còrso, abbastanza indolente, disdegna, e da questo confronto nasce nel volgo ignorante la persuasione che il francese sia superiore all'italiano... Il sentimento italiano non è del tutto spento in Corsica; sono pochi invero gli italiani di cuore, ma al difetto del numero fa riscontro l'elevatezza del carattere. Fin dai primordi del Regno d'Italia, una schiera di abitanti di Bastia (fra i quali il sottoscritto si onora di poter noverare il padre) affrettava coi voti anche l'unione della Corsica all'Italia ». Questo giudizio sereno ed imparziale rispecchia la situazione di un'epoca senza dubbio oscura per i rapporti fra l'isola e la madre patria, troppo anteriore a quel risveglio di alcuni strati intellettuali còrsi per i quali i legami fra dialetto còrso e lingua italiana assunti in una coscienza nuova hanno aperto il fonte di una produzione storica ed artistica fieramente isolana e tradizionalmente italiana.

Rodolfo Grimaldi - Casta fu veramente una bella figura di soldato operoso e prodigo di ogni energia fisica e morale fino all'estremo compimento del dovere. È inutile cercare nei suoi diari e nelle sue lettere alcun atteggiamento letterario o estetico. Giorno per giorno annotò i lavori importanti e minimi con uguale modestia, celando anche l'intima soddisfazione tra le righe. Rare sono le impressioni personali o gli abbandoni

sentimentali. Il 13 luglio 1915: « La sera sono giunto a Venezia dove ho avuto la prima visione di guerra. Tutto è buio e tetro, par che la morte pesi su questa città ». Il 17 s'indugia sui particolari dei primi lavori assegnatigli a Caprile (in seguito non avrà più tempo che per cenni schematici): « ...poco dopo Digionera sono fatto segno ad un colpo di cannone tiratomi dal forte La Corte. Sono rimasto un po' perplesso: avevo avuto il battesimo del fuoco ». Un presentimento fra gli orrori della guerra: « Come tutto è distrutto in questi paesetti. E non soltanto in quelli austriaci. In Digionera sono entrato in una casa abbandonata e svaligiata dalla nostra fanteria: mobili infranti, arredamenti rotti, oggetti sfasciati: a terra ho visto un libro aperto, ho voluto leggere la prima riga come oroscopo. Ho letto: — Sappiate che il regno di Dio è vicino. — Davvero che sarà così vicino? ». Giornate estenuanti di lavoro dal febbraio all'aprile 1916 nella regione del Col di Lana ove fervevano occultamente i lavori della grande mina: perlustrazioni e studi continui sui pendii e in prossimità della vetta tenuta dagli austriaci, nel clima invernale d'alta montagna. Febbraio 15: « A notte salgo con la neve e il vento a Cima Lana. Discreto fuoco di vedette i cui colpi finivano sul camminamento ». Il 17: « A Cima Lana due volte ». E così di seguito ogni giorno e ogni notte senza mai riposo. Il 21: « Agai. A notte a Cima Lana checché ne dica il Gen. De Bernardis ». Il 2 marzo: « A notte a Cima Lana con la tormenta e con la febbre ». Il 10: « A Cima Lana in ascoltazione del secolare nemico ». Il 6 aprile: « È il mio compleanno e mi hanno fatto le salve d'uso. Sono a Cima Lana ed hanno tirato tutta la mattina. Qualche colpo vicino, molte schegge; fortuna che non m'hanno fatto la festa! ». Una settimana prima dell'accensione della mina, il 10, quando già si approntavano gli ordigni definitivi, esclama con convinzione e comicità: « Lavorato come un cane, accidenti a Cecco Beppe ». La conclusione dell'impresa era prossima. Gli austriaci sentendosi in

pericolo preparavano una contromina, e poiché la loro galleria era già a ridosso del nostro fornello di destra, il Grimaldi fece venire urgentemente il Caetani sul Lana essendo del parere che urgesse non differire più l'azione. Il 15 scrisse: « Il dopopranzo a Cima Lana. Entro nel cunicolo avanzato e sento che gli austriaci sono pure loro in galleria. Si decide di caricare... A notte m'incarico di 5 tonn. di gelatina ». E finalmente il 17: « Alle 11,35 facciamo brillare la mina con due esploditori. Cantano tirati da Caetani e da me, Maggio e Boisio. Il combattimento di art. dura fino alle 3. Si conquista Col di Lana fino alle radici colle... del Sief. W l'Italia e il Genio! ». Il 18, semplicemente: « Costone Agai; a sera festa in baracca ». Ma questa festa dovè essere delirante, poiché il Caetani registrò: « Siamo tutti invasi da una pazza allegria; la baracca di Agai è diventata una gabbia di matti ». I tre ufficiali che diedero l'ingegno e l'opera loro infaticata alla grande impresa, Ten. Caetani romano, Sottoten. Grimaldi corso e Ten. Boisio trentino, furono dai colleghi di quella zona soprannominati i *Tre Moschettieri* del Col di Lana, e la denominazione è rimasta con la fama del loro eroismo. A significare la strana coincidenza che portò tre uomini di origine diversissima a stringersi in una colleganza eroica, non si potrebbe dir meglio di quanto scrisse nella *Rassegna Italiana* (aprile 1922) Gustavo Brigante Colonna: « Per una di quelle fatalità storiche che sembrano trascendere l'umana volontà per assurgere a più alto significato di simbolo, esecutori della famosa mina furono concordemente tre ufficiali che, nella rispettiva origine e negli animi fraterni rispecchiano e riassumono la patria tutta, dalla tradizione romana alle terre ora redente sino a quelle tuttavia divise ». Un Duca romano, un ingegnere trentino, un ingegnere corso. Lo spirito di abnegazione e il patriottismo del Grimaldi-Casta sono espressi senza enfasi anche nelle lettere di cui il Tencajoli riporta qualcuna tra le più accese. Ma son documenti in cui l'ardore è conte-

nuto per un sentimento di modestia e di umanità che unito alla forza al coraggio all'intelligenza fanno del Grimaldi-Casta una figura rara per l'equilibrio morale. Al padre suo scriveva: « Vedo tanti e tanti dei nostri che valorosamente si battono con abnegazione e coraggio, che il mio spirito non anela ad altro che portar loro l'aiuto che posso, mettere a loro disposizione quello che ho appreso e quello che tutt'ora sto apprendendo nell'atto pratico... Oggi è festa nazionale (18 agosto, onomastico della Regina) e qui si lavora per la grandezza della Patria ». Da nessuna coercizione egli si sente gravato per la divisa che porta e per gli obblighi o la disciplina imposti: il suo spirito è libero e ha il senso etico della guerra: « ...la guerra la faccio con passione non perché obbligato, ma per portare il mio aiuto ad una causa che ho creduto e credo sempre giusta... so di compiere il mio dovere ». Ma non c'è episodio che riveli la forza del suo carattere e la serietà dei propositi quanto il rifiuto e la fiera resistenza opposta all'ordine d'imboscarsi venutogli da Roma in aprile 1916 per sollecitazione del padre suo trepidante per la noncuranza con cui Rodolfo si esponeva ai pericoli. L'episodio non è isolato, poiché anche in altre circostanze il Grimaldi-Casta e il Caetani espressero la loro insofferenza d'essere adibiti in lavori periferici e di carattere non strettamente militare: n'erano entrambi rabbiosi, « non essendo venuti in guerra per imboscarsi ». Nella Campagna di Macedonia, giunto l'11 dic. 1916 a Monastir, scatenatosi un violento bombardamento sulla città, nel suo *Diario* esclamò: « Finalmente! Non sono più imboscato ».

L'intrepidezza del suo animo e la sua morale guerriera sono sintetizzate in queste parole d'una lettera alla consorte, forse le più profonde che ci abbia lasciate: « La guerra è una cosa che quando si fa come la faccio io assorbe tutto di un uomo; non si vive che per la guerra, non si muore che per la guerra ». Sulla quota 1050, tristamente famosa per la natura impervia e dirupata e

per le enormi difficoltà che presentava ad una guerra di posizione, egli cadde il 18 febr. 1917 colpito in fronte da una e forse due pallottole di fucile in un'ardita ricognizione per dirigere personalmente i lavori di rafforzamento a brevissima distanza dalla trincea avversaria. Tre giorni dopo si ricongiungeva a lui nella morte il padre che non potè sopravvivere alla perdita dell'unico figlio. Una fatalità commovente volle che il còrso Grimaldi-Casta cadesse a breve distanza dai famosi reggimenti còrsi che si segnarono per valore sotto l'aspra giogaia della stessa quota 1050. Bene ha fatto il Tencajoli ad onorarne la memoria con una pubblicazione che, per ricchezza di documenti e di testimonianze, porta un utile contributo alla gloriosa galleria degli eroi nati od oriundi d'ogni terra italica unita o ancora temporaneamente divisa dalla madre patria.

MATTEO ROCCA: *Il segreto di Petr'Antone Lucchetti*. Livorno, Giusti, 1927; pagg. XVI-137; L. 15.

Quest'opera assai interessante per i problemi e le idee politiche svolte o accennate con originalità di opinioni che allargano impensatamente l'orizzonte politico della Corsica, seguì a breve distanza la storia concisa e drammatica de *I Lucchetti*, di cui parlammo nel numero precedente di questa rivista. Petr'Antone è nella mente dell'autore l'esemplare dell'*individuo* còrso emancipato in una superiore sfera intellettuale e morale, fortificato dalle sciagure della sua famiglia umiliata e sbandita ai quattro venti, sensibilissimo alle piú raffinate esigenze della vita moderna. L'esperienza di una vita varia e tumultuosa presso popoli di alta civiltà, America Egitto, ha rotto in lui ogni legame col gretto tradizionalismo insulare, e i dati fondamentali della stirpe, non avendo avuto tempo né modo d'incrostarsi e d'impacciare il suo spirito, son rimasti al fondo come un serbatoio di forze

morali intatte che tratto tratto pullulano e sommuovono le iridescenti costruzioni della sua mobile intelligenza. Tra i membri della sciagurata famiglia Lucchetti, egli si era distinto fin dall'adolescenza per aver vinto il premio di filosofia Victor Cousin quand'era in Parigi allievo al Liceo Louis-le-Grand. Indi s'iniziò ai maneggi politici, facendo parte della segreteria d'uno dei piú autorevoli avvocati del foro parigino e deputato della Corsica, De Gregori-Maffei, uomo « lanciato come un bolide nel mondo del foro e della politica; impegnato in molteplici pratiche di ogni genere, che l'allontanavano sempre piú dal sentimento che avrebbe dovuto nutrire di dedicare tutta la propria attività di uomo politico al benessere del paese, al quale doveva lo scanno di deputato » (*I Lucchetti*). In questo avvocato il Rocca ha voluto raffigurare il tipo tradizionale del politicante, dell'arrivista ignobile che si fa una leva per salire speculando sulle sofferenze della patria, e una volta arrivato, preso nel vortice e nella vita febbrile della capitale, assiso in uno scanno del *Palazzo Borbone* e forte di una clientela estesa e danarosa, tradisce la missione di cui è investito e i sacri doveri giurati: retore verboso, mimo gesticolante, furbo inscenatore di trucchi e di combinazioni, creatore di un *Comitato consultativo del Risorgimento della Corsica nel quadro francese*, i cui lavori fittizi culminavano in colazioni e bicchierate che affogavano le sante rivendicazioni della patria còrsa. Non per nulla la massima fondamentale dell'on. De Gregori-Maffei è sintetizzata in queste significative parole: « Il segreto della politica còrsa consiste, non nel fare qualcosa, ma nel dare l'illusione che si fa qualcosa ».

Toltosi ben presto da questa attività incompatibile col suo ferreo carattere e con le sue opinioni politiche, Petr'Antone sostò per breve tempo in patria, donde per improvvise circostanze partì per il Venezuela, iniziando una seconda fase della sua esistenza. Questi fatti son narrati nel romanzetto *I Lucchetti*. Nel libro successivo l'autore ci pre-

sentia Petr'Antone in veste del tutto nuova. Arricchitosi nelle piantagioni di caffè, dopo vario errare, resistendo al lusinghiero richiamo della terra natale, s'era trasferito in Egitto, ove ben presto simpatizzò coi circoli nazionalisti, a cui si sentiva legato per comunanza di sentimenti e di opinioni politiche. Per la nostra rassegna non interessa seguire le vicende egiziane del giovane còrso; importano le sue idee, e la sua incarnazione del nazionalismo còrso. Può sembrare strana presunzione del Rocca aver delineato un nazionalismo pertinente ad un popolo schiavo, e quel ch'è peggio, spiritualmente schiavo, tagliato fuori dalla storia in un'epoca in cui tutte le sue forze convergevano alla realizzazione di un proprio ordinamento sociale e politico, segno di una incipiente maturità capace di esprimere dal suo seno opere costruttive e uomini grandi come Pasquale Paoli. Ma il Rocca dall'esperienza tragica del suo popolo e da un'originale interpretazione dei destini storici dei popoli ha tratto una conclusione ardita ed una concezione elevatissima. Per bocca di Petr'Antone afferma che il gretto tradizionalismo còrso è ostacolo insormontabile a qualsiasi tendenza liberale, perpetuando una condizione di schiavitù la cui colpa è in ugual misura dei dominatori e dei dominati, degli amministratori e degli amministrati. Nelle condizioni attuali in Corsica non c'è posto per una sana amministrazione progressiva realistica benefica, la quale nascerebbe spontaneamente da una collaborazione leale e sincera dei còrsi coi loro dominatori nell'interesse della collettività. Tale cooperazione presuppone due organismi politici liberi, coscienti ed evoluti, con funzioni politiche distinte e determinate, e si risolverebbe in una politica *ascendente* degna degli amministratori ed elevatrice per gli amministrati. Divisioni e partiti tradizionali, interessi particolaristici ed appetiti individuali hanno ridotto la vita sociale dell'isola a mosse e motivi obbligati e nessun popolo dominatore commetterebbe l'imprudenza e l'errore di modificare un costume politico

e un ordinamento così favorevoli al facile dominio. Potremmo aggiungere che il tragico destino della Corsica è legato alla sua stessa posizione geografica intermedia, la quale suggerisce la definizione d'isola strategica, provincia avanzata o di punta, fortezza incuneata nel sistema militare e politico della nazione dell'opposta sponda. Terra di dominio, dunque, e tale sarà eternamente se un più felice e onorevole destino non le riserbasse col tempo la collaborazione e l'appartenenza alla madre patria, nel cui sistema, per la comunità del linguaggio e degli interessi politici e sociali, scomparirebbe il suo disagio spirituale, e la definizione strategica senza dubbio insopprimibile sarebbe assorbita in una più alta definizione etica, aprendo all'isola serie possibilità evolutive.

In Egitto, terra in perpetuo fermento, Petr'Antonio ebbe modo di studiare direttamente il fenomeno del nazionalismo così caratteristico in regime di protettorato. E una prima osservazione confortò le sue convinzioni politiche. Il nazionalismo egiziano non è soltanto un fatto sentimentale e naturale, ma anche un movimento ascendente generato dalla sovrapposizione di una moderna civiltà mercantile diffusasi dall'Inghilterra ai residui di una civiltà millenaria. È quindi il prodotto squisitamente moderno di una coscienza evoluta: non rinnega le benemeritenze commerciali degli inglesi, ma si fa forte del senso d'indipendenza e di libertà spirituale formatosi e perfezionatosi nella ricca esperienza offerta dalla nazione stessa protettrice. Non è certo da biasimarsi l'Inghilterra per aver saputo impadronirsi commercialmente del mondo: « essa ha però torto di considerare l'idea nazionale egiziana come del tutto incompatibile con questa sua supremazia ». È chiaro che Petr'Antone, e per lui il Rocca, considera il problema del nazionalismo con larghezza di vedute e con rispetto della situazione di fatto. Tanto per l'Egitto quanto per la Corsica il problema centrale è quello di ricavare i migliori benefici da una collaborazione illuminata eliminando la vergogna di una po-

litica che faccia servire ogni energia del popolo dominato agli interessi del dominatore. In pratica l'autonomia è la prima conquista a cui mira il nazionalismo di questi popoli più o meno soggetti, e il presupposto di quella collaborazione. Ma in una visione più vasta ancora, l'idea di Petr'Antone diviene *cosmopolita*: in lui « era una naturale tendenza a ravvicinare tutti gli infausti nazionalismi della terra, ad aggrupparli in un fascio di dolore, ma anche di speranza ». L'universalismo della sua concezione nazionalistica è in fondo l'universalismo stesso degli ideali di libertà e progresso che ne son la base. E libertà e progresso sono la vita. Onde l'idea nazionale del Lucchetti - Rocca si risolve in sentimento della vita, che è storia in divenire. La Nazione Còrsa esisterebbe indipendentemente dalle specifiche forme politiche, sol quando se ne fosse raccolta la *sostanza vivente*, rianimato il *soffio*, e si ridestassero le *energie costitutive della sua bellezza e magnanimità* (Rocca, *Introduzione*). L'incarnazione del nazionalismo in Petr'Antone Lucchetti va al di là d'ogni teoria e d'ogni sistema politico. Egli incarna la Nazione Còrsa *tanto più nettamente, in quanto, nello stesso tempo che trovavasi strappato alla sua terra, egli era padrone della vita* (ibidem).

Questo romanzetto formato di motivi sentimentali, di preoccupazioni morali e politiche, di simbolismi, attesta l'alto grado di maturità politica che la nuova generazione di scrittori còrsi, degli autentici còrsi, va conquistando, e lo sforzo per superare le secche in cui è impantanato lo spirito dei còrsi. Raccoglie le speranze di un'eletta schiera raffigurata in un randagio intellettuale che vede al di là delle stesse possibilità attuali della sua patria. Più che il valore estetico, a cui nuocciono l'intenzionalità e la tesi, è da considerare il documento psicologico e il tentativo dell'autore di trarre da un elevato concetto della storia dei popoli ammonimenti perché il suo popolo possa adeguarsi alle speranze di più alto destino.

VITTORIO ADAMI: *L'Italianità di Napoleone attraverso i suoi scritti*. Milano, Tip. Pontif. ed Arciv. San Giuseppe, 1934; pagine 32.

Quest'opuscolo contiene una collezione di brani tratti da lettere, proclami, manifesti, dichiarazioni, discorsi di Napoleone riguardanti l'Italia, con special riguardo alle testimonianze del suo attaccamento all'Italia e dei suoi progetti confessati o celati di unificazione italiana. Il materiale raccolto ed esposto frammentariamente senza un'organica trattazione è ben lungi dal persuadere, poiché una grande parte è ispirata a criteri e a necessità strettamente politici, talora opportunistici, la cui valutazione va fatta caso per caso né sempre è facile. Quanto alle posture dichiarazioni contenute nel *Memoriale di Sant'Elena*, non possono essere accettate ad occhi chiusi. La suggestione che queste esercitano sul lettore deriva da una certa vernice idealistica della quale bisogna diffidare. In altro numero di questa rivista (a. II, n. 4, Luglio-Agosto 1933 - XI), mettevamo in guardia « dall'assumere con valore letterale alcune frasi di Napoleone in cui è da scorgere una maniera di giudicare gli avvenimenti che invano si sforza d'essere obiettiva ». E aggiungevamo: « Ha un bel dire ch'egli vede e valuta freddamente la sua vita come se fosse arretrata di trecent'anni. In realtà le porte dell'eternità son prossime a spalancarsi ed egli a Sant'Elena se ne preoccupa vivamente ». Tuttavia l'Adami, propenso a giustificare l'operato di Napoleone in Italia, non trascura le note contraddizioni fra le parole e i fatti, le promesse apparentemente disinteressate e i sacrifici ch'egli imponeva agli stati italiani. Ma un più esatto concetto ci avrebbe dato dei limiti dell'italianità di Napoleone, se avesse raccolto anche le sue testimonianze e le espressioni avverse al popolo italiano, fra le quali non sono certo da accettarsi taluni giudizi in forma di epiteti ingiuriosi, come quelli che usò nelle lettere del 1797 al Direttorio chiamandoci popolo *molle vile*

buffone. Francamente certe offese son tollerabili soltanto sotto la penna dell'Alfieri, del Foscolo, del Leopardi, i quali usavano le parole forti a guisa di spada contro gli oppressori d'ogni razza e nazione, e di staffile per scuotere il popolo inerte e pigro. Sante e necessarie staffilate di anime ardenti e insofferenti, non giudizi freddi di un geniale uomo politico che in Italia non meno che in Francia perseguiva fini personali, e praticamente assoggettò sempre il problema italiano ai più alti disegni concepiti in Francia, e lasciò l'Italia smembrata e divisa anche quando nella sua massima potenza avrebbe potuto unificarla a suo piacimento. Del resto, l'opportunismo che ispirava le sue allocuzioni ai reggitori della Rep. Cisalpina e alla cosiddetta nazione italiana, è rivelato da Napoleone stesso nelle istruzioni impartite al Principe Eugenio nominato Vice-Re d'Italia. L'Adami ne riporta un brano a pag. 22: « Dimostrate per la nazione che governate una stima che convien manifestare quanto più scoprirete delle ragioni per stimarla di meno ». La conclusione dell'opuscolo sostiene la nota tesi che Napoleone abbia iniziato il nostro Risorgimento, quantunque i suoi progetti non abbiano avuto completa attuazione sia per gli ostacoli opposti dal Direttorio sia per l'impreparazione del popolo italiano.

Fraternità Conviviale, Risposta al saluto da Roma del poeta còrso Marcello Alessandri di Chidazzo. Estr. da « Zibaldone » Annuario del « Convivio Letterario ». Milano, 1934 - XII; pagg. 16.

Questa raccolta di liriche va messa in relazione col *Saluto all'Italia, Versi* di Marcello Alessandri, di cui parlammo in questa rivista, a. II, n. 5, sett.-ott. 1933 - XI. Sono risposte a quel gentile ed appassionato sa-

luto, e dimostrano come i semi sparsi in Italia dalla nuova generazione poetica còrsa non vadano perduti, anzi suscitino echi sentimentali in ogni regione d'Italia, tanto più significativi quanta è maggiore la semplicità e la spontaneità di queste manifestazioni in gran parte dialettali. « Marcello Alessandri — scrive Fil. Fichera presentando l'opuscolo — è ora diventato per noi un simbolo, e parlare di lui vuol dire parlare della Corsica ». Spigolando qua e là in queste fitte pagine troviamo espressa un'entusiastica stima e un commovente affetto per l'Alessandri e per l'idea di rinnovamento e di libertà còrsa ch'egli rappresenta. Il suo angosciato « gridu » trova cuori aperti ad accoglierlo con fraternità. Corsica Italia Roma formano una unità indissolubile che accende gli animi per la coscienza del presente e per il presagio di future redenzioni. Le espressioni più affettuose sono di umili persone. Vittorio Clemente di Bugnara (Aquila) rivolge al còrso pochi versi di cuore:

*...Nu séme muntanare e ccampagnóle
de poche ceremonie e de parole...*

Un altro *salutu a lu fratuzzu* invia quel C. Carrà Tringali spaccapietre da Lentini (Siracusa) di cui già segnalammo un sonetto riboccante di affetto e di compatimento verso le miserie della Corsica e il dolore del poeta. Abbondano poesie di sardi, significative per l'impronta spiccatamente regionale e per la comunanza del temperamento insulare. E altri inviano i loro versi dall'estero, da Lugano, da New York. L'Alessandri può esser felice d'aver suscitato tanta ammirazione per la sua personalità di poeta e tanta commossa adesione al suo animo inconsolabile eppur fiero dinanzi alla sorte non felice della sua terra.

UGO BERNARDINI



Archéra s. f. (Vico, Venaco, Sartèna, Fozzano, Serra). Ital. *feritoia*; fr. *meurtrière*, *créneau*. Cfr. italiano antico *archiera* a lato a *arciera*; latino *arcus*.

Detta così perchè, come nota sotto questa voce il Gherardini (a pag. 489, vol. I del suo SVI) nei tempi antichi serviva al passaggio delle saette che si tiravano con gli archi.

Voce non inclusa dal Falcucci nel VDC, ma già riferita dal Mérimée nel suo *Notes d'un voyage en Corse* (Paris, Fournier, 1840).

LETTER.

« Le palle che per le archiere e per le cannoniere della caponiera s'introducono in questa, ben presto ne scacciano la guarnigione ». D'Antoni (citato da Giuseppe Grassi nel suo *Dizionario militare*. Torino, 1833).

2°) « Ghiungnenu trenta vascelli
A quattru file d'archere;
Da li pogghj a le custere
S'accoglienu li zitelli.
E donne e li vicchiaconi
Cu le migie e li piloni ».

PETRU ROCCA: *Scàlanu*, (in *Almanaccu di A Muvra*, 1924).

Attuscà vb. attivo, comune a tutta l'Isola; *attoscà* in Orezza. Ital. *attossicare*; italiano antico *attoscare*; fr. *empoisonner*. Arnal, *avilenà*.

Sincope di attossicare, da toscano, tossico; latino *toxicu*.

Dare o far prendere toscano, tossico, veleno, ma per lo più viene usato in senso lato. *Attuscà da a puzza, da u fume*, è l'ital. *attossicare* o *attoscare* d'odore, di fumo, ecc.

LETTER.

« Come sarebbero quei (guanti) di Spagna.... che attoscano d'odore, e, stati per molti anni riposti nelle casse, pure il grande odore conservano ». A. M. Salvini. Annotazioni alla *Fiera di Buonarroti*, pagina 523, col. 2 (Firenze, per li Tartini e Franchi, 1726).

Attoscare è nel Gherardini, SVI.

Bugnu s. m. comune a quasi tutta l'Isola; *bugnu*, *bùgnulu* e *vugne* (s. f. pl.) per la Balagna; *vugnu* (Bastia, settent.); *gugnu* (Centuri); *erna* (cismont.); *arnia* anche in Castagniccia e, talvolta, nella Cùstéra, ma poco comune. Ital. antico e moderno *bugno* (pistoiese *bugno*; sard. gall. *bugnu* e *casiddu*), meno frequente di *alveare*, *arnia*, Fr. *ruche*. Voce di origine incerta per i più.

II) per trasl. *sciame* (Orezza, Capo-Corso, settent.); fr. *essaim*.

III) *miele* (nei medesimi distretti).

Es. *Ghiugnu spunta lu vugnu*.

IV) specie di botte ove si fa la lisciva (Orezza).

V) buzzo, pancia, ma col valore di insaziato, divoratore; es. : *L'ha pocu u bugnu, quissu!* È un mangione che non si riesce a soddisfare (Sart.).

Bugno è nel Rigutini-Fanfani VILP, nel Fanfani VUT, e nel Pianigiani VELI, col significato della voce còrsa: Arnia o alveare a guisa di bigonciuolo fatta di scorza di sughero.

LETTER.

« Un grido involontario le sfuggì quando una rondine urtò contro i bugni del radiatore camuso uccidendosi ».

GABRIELE D'ANNUNZIO: *Forse che sì forse che no*, pag. 6, r. 22.

Campà vb. comune a tutta l'Isola. Italiano: *campare*, meno frequente che in còrso; (sard. gallurese: *campà*); spagn. *campar*; fr. *vivre*, *vivoter*. Dal latino *campus*.

Vale sostenersi in vita, vivere in qualche modo e vivacchiare.

— *Comu steti?* — *Si campal* si tira a campà, come direbbesi in pisano.

PROV.

Un ventu solu un campà a nimu (Sart.).

Carréga s. f., comune a gran parte dell'Isola: Sartèna, Aiaccio, Vico, Balagna, Venaco, Ghisonaccia; *caréga* (in qualche contrada balanina); *caréga* e *caréa* come segna il Falcucci per il Capo-Corso; *cherrea* (Corti, Bastia, centro); *cheréa*, *cherèa* e *cherèia* (cismont.). Italiano: sedia, seggiola; (lombardo: *catréga*; vicentino: *caréga*; veneziano: *caréga*; sar. gallurese: *catréa*; genovese: *carréga*). Fr. *chaise*, *siège*. Dal latino *cathédra*.

Voce inclusa in alcuni Vocabolari italiani (Gherardini e Pianigiani, in particolare).

Fulèna s. f. Comune a gran parte dell'Isola, tranne Sartèna. Comporta alcune varianti leggere di senso.

I) ciò che avanza dalla bruciatura di una fronda o di un foglio; *falèna* anche (Capo-Corso); al plurale: *monachine*, quei frammenti di legno o di foglio in cenere accesa portati per l'aria. Contrariamente a quanto dichiara il Falcucci, questo vocabolo è abbastanza comune.

II) *folèna* e *fulèna*, usato in Balagna più particolarmente per *loppa*, *pula*, detta anche *flemma* (DCB); fr. *bale*.

III) polvere, da strada specialmente (Vico, Evisa, Fiumorbo...); *pula*, *pùlvàra*, e *pulvariccia* (Sartèna, Aiaccio). Fr. *poussière*.

In Italiano, *folèna*, che è nel Pianigiani e in altri Vocab., per *favalèna*, significa « fanfaluca, biocchetto di cenere volante nell'aria »; poi, « fanciullo vispo, che sempre si muove ». È voce, in questo senso, della parlata senese. L'annovera pure il lucchese con un significato che si avvicina molto a quello còrso.

IV) *fulèna* (d'i camini) o negrofume o fuligine (Cervioni, Canale-di-Verde...) *fumàticu* (Sart.); lucchese: *fulèna*, registrato dal Nieri, fr. *noir de fumée*. Voce di origine incerta.

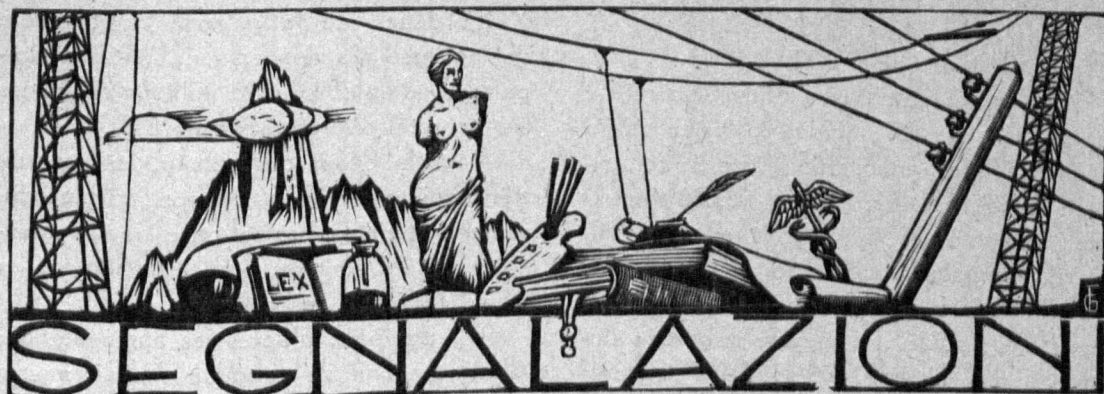
V) In Italia (provincia di Lucca) è anche un casato.

LETTER.

*O cetara scundisata
Duve sò li to' padroni?
Ti vegu rotta e scurdada
Senza cavicchie e curdoni;
Tutta cherca di fulèna
Pari stata a la catena.*

(Da un canto popolare còrso).

MARCO ANGELI



Corsica economica.

Movimento della navigazione nel porto di Bastia (mese di Novembre 1934).

Nel mese di novembre giunsero in Bastia in totale n. 49 navi stazzanti 37.383 tonnellate al netto; partirono navi 53 stazzanti al netto 38.061 tonnellate. Il movimento complessivo di merci importate e esportate è stato di 12.231 tonnellate.

I passeggeri allo sbarco da Marsiglia erano: 1.070; da Nizza: 543; 19 da Tunisi; 989 da Livorno e Porto-Torres. All'imbarco, per Marsiglia erano: 1.062; per Nizza: 715; 438 per Livorno e Porto-Torres.

Movimento della navigazione nel porto di Bastia (mese di dicembre).

Navi entrate in porto: 54 con una stazza al netto di 43.641 tonnellate; merce sbarcata: tonnellate 6.265; passeggeri: 3.025.

Navi partite: n. 54 stazzanti al netto 43.217 tonnellate, dopo aver imbarcato 2.062 tonnellate di merci varie e n. 2.025 passeggeri.

Allo sbarco da Marsiglia, i passeggeri erano: 1.067; da Nizza: 811; da Tunisi: 29; da Livorno e Porto-Torres: 1.118; totale: 3.025.

All'imbarco, per Marsiglia erano: 1.014; 620 per Nizza; 571 per Livorno e Porto-Torres; totale: 2.205.

Movimento della navigazione nel porto di Bastia (quarto trimestre 1934).

Giunsero in Bastia, durante il quarto trimestre, navi n. 172, di cui 136 stazzanti al netto tonnellate 127.977; sbarcarono 30.477 tonnellate di merci varie e n. 9.915 passeggeri.

Partirono navi cariche n. 94, scariche n. 73. Tonnellate di stazza 127.817; tonnellate di merci varie: 4.620; passeggeri imbarcatasi: 10.209.

I passeggeri, allo sbarco da Marsiglia erano: 3.984; 2.789 da Nizza; 74 da Tunisi; 3.068 da Livorno e Porto-Torres.

All'imbarco, per Marsiglia erano: 5.451; 2.944 per Nizza; 3 per i porti della Corsica; 1.911 per Livorno e Porto-Torres.

Movimento della navigazione nel porto di Bastia (anno 1934).

Navi giunte in porto, n. 690; (1933): 656; aumento, 34; stazza, tonnellate (1934): 531.166; (1933), 499.739 tonnellate; aumento, 31.427. Tonnellate di merci varie: (1934), 117.016; (1933), 107.863 tonnellate; aumen-

to : 9.153. Passeggeri (1934), 49.335; (1933), 50.567; diminuzione, 1.232.

Navi partite da Bastia entro il corrente anno 1934, n. 687; (1933), 649; in più a favore di quest'anno, 38; stazza in tonnellate : (1934), 530.401; (1933), 498.880 tonnellate; aumento, 31.521; merci varie : (1934), 20.895 tonnellate imbarcate; (1933), 24.619 tonnellate; in meno a carico dell'anno 1934, tonnellate : 3.724. Passeggeri imbarcati durante l'anno 1934, n. 47.433; (1933), 47.691; in meno per l'anno corrente, 258.

Movimento complessivo di sbarco e imbarco, navi n. 1.377 per l'anno 1934; 1.305 per l'anno 1933; aumento, 72; stazza al netto (1934), 1.061.567 tonnellate; (1933), 998.619 tonnellate; aumento, 62.948. Tonnellate di merci varie per l'anno 1934, 137.911; per l'anno 1933, 132.482; aumento, 5.429 tonnellate. Passeggeri (1934), 96.768; (1933), 98.258; in meno a carico di quest'anno, 1.490.

Bilancia commerciale della Corsica.

Riportiamo integralmente dal parigino *Echo de la Corse et des Colonies* (22 novembre 1934) il seguente trafiletto apparso nel giornale *Le Petit Var* :

« L'administration des douanes a fait connaître les résultats de la campagne de 1933 pour les importations et exportations corses. Ils sont plus mauvais que ceux des précédentes années et marquent une aggravation de la crise de mévente ou des cours.

Les exportations de la Corse pour la France, les colonies ou l'étranger ont atteint une valeur de 52 millions seulement. Les chiffres précédents avaient été les suivants : 83 millions en 1932, 61 millions en 1931, 101 millions en 1930, 107 millions en 1929, 112 millions en 1928.

Par contre, le chiffre des importations se maintient. Il a été de 248 millions de francs en 1933, 201 en 1932, 189, en 1931, 230 en 1930, 298 en 1929, 230 en 1928.

La déficit de la balance commerciale de la Corse n'a donc jamais été aussi important qu'en 1933 : 196 millions de francs sur un total d'importation de 248.

Dans le détail du tableau, les productions qui apparaissent comme les plus durement atteintes par la crise depuis quelques années sont les bois, les charbons de bois, les lièges, les cédrats.

D'autre part, d'après les augmentations d'importations de produits similaires sont en grave crise pour les ventes à l'intérieur de l'île les viandes de boucherie et leurs dérivés, et les huiles comestibles, les arachides remplaçant les huiles d'olives même dans la consommation intérieure, cependant que leur exportation est devenue pratiquement inexistante. La production locale, qui donne lieu à une somme d'exportation encore assez considérable est le lait industriel sous la forme de pâte roquefort, seize millions en 1933; en outre, l'extrait tannique de châtaignier bénéficie d'un certain élèvement.

Peu de vins sauf les vins liquorifiés industrialisés, sont exportés; mais cet article n'est qu'en légère crise car son importance est faible et ce qui n'est pas vendu à l'extérieur l'est à l'intérieur.

En définitive, les liquides, vins et laits, sont encore ce qui se vend mieux en Corse ou au dehors, sous la forme naturelle ou transformée.

L'article d'importation qui donne lieu à la plus forte somme de transactions est le matériel de construction, bois, terre ou métal, de quoi la Corse a acheté en France ou en Italie pour plus de cinquante millions en 1933. Ce relèvement de la somme des matériaux de construction envoyés en Corse coïncide avec le mouvement des habitations à bon marché, les grands travaux (défense nationale, chemins de fer) et les constructions particulières très nombreuses.

Quant à la manière dont l'économie insulaire supporte le déficit en question, elle ne peut s'expliquer que par le nombre relativement important des traitements, re-

traites et pensions, mais aussi sur les conditions particulières de l'existence en Corse, où l'on vit encore beaucoup et modestement sur les patrimoines immobiliers familiaux, les moindres productions familiales toujours assez diverses étant utilisées. C'est la caractéristique de la vie rurale ».

Annata serica 1934.

Da un'inchiesta condotta, risulta che l'annata serica in Corsica, ha dato i seguenti risultati :

Numero di sericultori : 65; (nel 1933 : 72).

Quantità di semi da bachi da seta posti in incubazione (a ragione di 25 gr. per lotto) 91.

Produzione totale di bòzzoli freschi, 5. 482 kg. 500; prodotto in bòzzoli freschi per ogni 25 grammi di semi da bachi da seta : 60 kg. 247.

Prezzo di vendita di 25 gr. di semi : 8 franchi; prezzo del chilogramma di bòzzoli freschi atti alla riproduzione : 4 fr. 50.

Valore totale della produzione : 25.750 franchi (anno 1933 : 25.893).

Il *Telegrafo della Corsica* (Giovedì 27 dicembre 1934) stralcia un significativo brano dal recente rapporto del Prefetto della Corsica, che i giornali pubblicano nell'Isola : esso non ha bisogno di commenti, ma sta a confermare vieppiù lo stato profondo di decadenza e di trascurataggine nel quale la Francia si compiace di lasciare la terra di Pasquale Paoli e di Napoleone.

1°) Dall'inizio dell'esercizio 1934 *nessun* fondo è stato concesso ai Servizi dei Ponti e Argini per i lavori di bonifica della costa occidentale.

2°) Una somma di due milioni e 251.000 franchi è stata stanziata, nel corso dello stesso esercizio per le bonifiche della costa orientale. Questi fondi sono ora completamente esauriti e non son bastati a coprire le spese dei lavori attualmente in corso nella regione di Biguglia e nella vallata dello Stabbiaccio.

3°) Il progetto compilato a cura dell'ingegnere-capo Quesnel, sempre relativamente a tali opere di bonifica, non è stato ancora approvato.

4°) L'amministrazione, per mancanza di fondi, ha dato ordine di soprassedere all'aggiudicazione dei lavori della regione di Ghisonaccia e della pianura di Baracci.

5°) Con rapporto in data 20 settembre 1934 l'ingegnere-capo Méchin ha richiamato la particolare attenzione del Ministro dell'Agricoltura, sulla situazione *disastrosa* in cui si trova il « Servizio per il risanamento del dipartimento della Corsica », ed ha chiesto lo stanziamento urgente di fondi, almeno per le bonifiche della costa occidentale. *A tutt'oggi nessun seguito è stato dato a tale richiesta.*

6°) I crediti ai « dispensari antimalarici » (incaricati della distribuzione di chinino) sono stati ridotti nella misura dell'80 per cento.

Riconosciuto che la crisi è del sistema, e quanto è accaduto e accade lo riconferma, bisogna coraggiosamente andare verso la creazione di un nuovo sistema: il nostro: l'economia disciplinata, potenziata, armonizzata, in vista soprattutto di una utilità collettiva, dai produttori stessi: imprenditori, tecnici, operai, attraverso le corporazioni create dallo Stato, il quale rappresenta il tutto e cioè anche l'altra faccia del fenomeno: il mondo del consumo.

MUSSOLINI

Ferrovie còrse.

Settimana dall'11 al 17 novembre 1934.

Numero di km. in esercizio : 321; incasso della settimana : 191.878 franchi; incasso dal 1° di gennaio al 17 di novembre : 6.004.763 franchi. (Incasso nel periodo corrispondente dell'anno 1933 : 7.149.478 franchi); differenza a favore dell'anno scorso : 1.144.715 franchi.

Settimana dal 18 al 24 novembre 1934.

Numero di km. in esercizio : 321; incasso della settimana dal 18 al 24 novembre : 104.170 franchi (incasso settimana corrispondente, anno 1933 : 111.789 franchi). Dal 1° di gennaio al 24 di novembre, il gettito ammonta a franchi : 6.108.934, (per l'anno 1933 invece, nel medesimo periodo di tempo, si ha una cifra di 7.261.267 franchi, ossia una differenza in più di 1.152.333 fr.).

Corsica demografica

Calvi (Bastia). Demografia del mese di novembre, nati : 0; morti : 1; matrimoni : 1.

Lama (Bastia). Demografia dell'anno 1934; nati : 6; morti : 6; matrimoni : 1.

Guagno (Aiaccio). Demografia del 4° trimestre 1934; nati : 2; morti : 0; matrimoni : 2.

Sartèna. Demografia del mese di ottobre; nati : 6; morti : 8; matrimoni : 4.

Bonifazio (Sartèna). Demografia del mese di ottobre; nati : 3; morti : 0; matrimoni : 5. Nel mese di novembre, il movimento della popolazione è stato il seguente : nati : 7; morti : 7; matrimoni : 0. Nel mese di dicembre, le nascite sono state 4; le morti 1 e i matrimoni 0.

Aullène (Sartèna). Demografia del 3° trimestre 1934; nati : 3; morti : 5; matrimoni : 1.

Propriano (Sartèna). Demografia del mese di novembre; nati : 1; morti : 3; matrimoni : 1.

Olivese (Sartèna). Demografia dell'anno 1934; nati : 5; morti : 11; matrimoni : 3.

Abate Francesco Trojani (1858-1934). Nella sua casa di Asco, ove 76 anni fa era nato, è morto il 22 novembre 1934 il sacerdote Francesco Trojani. Ebbe una vita di lavoro assiduo, non sempre sorretta da una adeguata salute, ciò che non lo distolse però dal consacrare tutte le migliori energie al bene del suo sperduto paese : Asco, ch'egli non volle lasciare per altre più redditizie cure, e ch'egli dotò di non poche comodità, fra le più elementari, di cui difet-

tavano gli abitanti. Collaborò attivamente alla costruzione della strada che, non ancora completamente terminata, dovrà unire Asco con i centri più vicini.

Entrato in età di 16 anni al Seminario di Aiaccio, si fece notare per l'applicazione allo studio e la pronta intelligenza. Iscrittosi poi alla Facoltà cattolica di Lione, ne uscì col titolo di dottore in *utroque jure*. Buon latinista, era anche versato nella lingua ebraica e conosceva molto bene, come ogni buon Còrso di vecchio stampo, la lingua nazionale : l'Italiano.

Non fuggì tuttavia alle forche caudine della politica locale, che annienta ogni purezza d'intelletto e fiacca le più intrinseche coscienze, fatta com'è di traffici ripugnanti e di livori incredibili. Fu così che lo elessero Consigliere generale del mandamento di Castifao. Ebbe anche la legion d'onore, ricompensa che ha perduto ormai il suo significato, tanto essa viene distribuita, su larga scala, in Corsica e in Francia, senza tanti discernimenti nè opportunità.

Giornalista collaborò a molti organi, quali *Le Sillon*, *L'Observateur de la Corse* e alla *Tramuntana* del nostro venerato Santu Casanova. Si occupò anche di turismo, cercando di valutare le splendide bellezze della sua regione; all'uopo scrisse un opuscolo : *Le Forêt de Carozzica* (o foresta di Asco) ch'egli diede alle stampe, in Aiaccio nell'anno 1895.

Scrisse pure di storia còrsa, ma non sempre con oculatezza ed obiettività; difetti, questi, imputabili soprattutto alla sua cultura : la francese, la quale insegna, con arte mirabile, a svalutare tutto quello che non è gallico, e in noi Còrsi mira specialmente ad inculcare disprezzo ed odio per tutto quello che è *genovese*, cioè, in linguaggio odierno : *Italiano*!

Corsica igienico-sanitaria-

Dal rapporto dell'Ispettore dipartimentale, dottor Pitti-Ferrandi, appare che la situazione dell'Isola, sotto l'aspetto delle

malattie infettive, è stata per quest'anno eccezionalmente favorevole.

Si sono notati alcuni casi di difterite sporadici, senza carattere epidemico e un focolaio di tifo circoscritto ad una frazione di Morosaglia, nel quale si sono osservati 7 casi dovuti all'acqua di una sorgente inquinata dalle piogge di marzo.

Come sempre, il maggiore e triste contributo è stato dato dalla tubercolosi. Per ben 7 mesi, sino al 1° di agosto, si sono dovute eseguire 194 disinfezioni, per decessi — *dichiarati* — di tubercolosi. Il relatore non può fare a meno di rilevare questa sconsolante situazione, aggiungendo:

« L'année 1934 a vu échouer un nouvel effort tenté après tant d'autres, pour obtenir la création d'un centre de cure et d'isolement des tuberculeux adultes en Corse.

Le ministre de la santé publique, à qui avait été soumis un projet d'hôpital sanatorium à Corte, substitué à celui du sanatorium de Tattone, a approuvé en principe le projet élaboré par l'architecte départemental pour utiliser un terrain mis gratuitement à la disposition du département par la municipalité de Corte, à proximité de l'hôpital de cette ville. Mais il a refusé son acceptation définitive et sa subvention pour la raison que la superficie du terrain n'atteignait pas 5 hectares boisés! ».

E così i Corsi, che non hanno un Sanatorio in tutta l'Isola e neanche medici condotti, continueranno a non potere curarsi come occorrerebbe in siffatta contingenza; e a diffondere per tanto il terribile morbo fra i loro più prossimi congiunti. Sotto l'egida della umanissima III repubblica di Francia....

Nella romana *Rivista di Malariologia* (fasc. 4 e 5 bis, vol. XIII, sezione II, 1934), l'autorevole mensile diretto dal Prof. Sanarelli, a pag. 251, leggesi un'ampia recensione, a cura di G. Lega, di uno scritto del dottore J. Sautet: *Les traitements du paludisme et leur importance capitale dans l'assainissement des régions palustres*; ap-

parso il 24 settembre nella *Presse Médicale* (41: 1500-1502). In questa relazione, l'A., che tratta della Corsica ove ha prestato la sua opera per quattro anni nei dispensari antimalarici del nord dell'Isola, dipendenti dal centro antimalarico di Bastia, arriva alla conclusione che il chinino resta il rimedio di scelta: i nuovi rimedi sintetici non l'hanno detronizzato.

Corsica storico-letteraria.

* *Salvem u Dialett!* È il grido di allarme che U Sampetracciu nella *A Muvra* (10 novembre 1934) lancia ai Corsi, ammonendoli a non appestare di « mal francioso », la lindura e l'italianità del nostro bel dialetto. Segue un elenco di voci (in continuazione) introdotto dal dominatore e che ogni buon Còrso ha il dovere di respingere e di eliminare; chè, salvare il Dialetto, è salvare l'Anima della Corsica; è rimanere còrso e non francese.

* Nel medesimo numero dell'*A Muvra*, in prima pagina, spicca una leggiadra prosa: *Invernu*, del mai vecchio di cuore e di spirito, Santu Casanova; prosa che ci delizia da tante cacofonie di Corsi, imbrattatori di lingua gallica!

* Ne *La Corse Libre*, settimanale bastiese, del 9 dicembre 1934, sotto la rubrica « Nos Enquêtes », Ageniu Grimaldi, valoroso propugnatore dell'Idea Còrsa, espone, con serrata dialettica, la essenza della « *Dottrina e Prugramma di l'Autonomia* », a nome del *Partitu Còrsu Autonomista*, di cui è Presidente Pietro Rocca, direttore dell'*A Muvra*.

La lingua adoperata dal Grimaldi è piana ed incisiva, il che, per incidenza, sta a provare ancora una volta come il nostro dialetto possa fare a meno di una lingua straniera, quale il francese, per esprimere cose molto serie ed elevate. E gli argomenti, d'altra parte, esposti dal Grimaldi convin-

cono maggiormente che la Francia non ha più oltre il diritto di tenere sottoposti alla sua dominazione una terra e un popolo, ai quali niun vantaggio essa reca, ma che invece sfrutta militarmente e demograficamente.

* A questo chiaro esposto della situazione còrsa, fa eco uno sconclusionato articolo della signora E. Cesarini, la quale di recente, tanto per darci un saggio della sua *televisione* retrospettiva e della sua vasta erudizione, ha scoperto nientedimeno che Cristoforo Colombo (il suo trastullo favorito) era già segnato nei versetti del Profeta o giù di lì, quale marinaio còrso-francese e calvese!!! (« Se ne deve convincere anche il Duce, di questa verità », dice lei!!!).

Appare chiaro che l'articolo in risposta al Grimaldi sull'*autonomismo* (*Corse Libre*, 23 - 12 - 1934), è un salmigondi cucinato in qualche periodo critico. Comunque, le risponde per le rime Santu Casanova (*Corse Libre* del 30 dicembre 1934); e quandu parla ziù Santu, è meglio star zitti....

* Altro settimanale, redatto in francese è nato sulle rive della nebbiosa Senna. Si chiama, con un titolo non nuovo: *Le Courrier de la Corse*; è diretto da Michele Lorenzi (che si dice *de Bradi*), fiancheggiato dal tenente-colonnello a riposo Rossi, aspirante alla sinecura di deputato nei prossimi ludi cartacei di Corsica. È quindi spiegata ogni cosa.

* *Libro e Moschetto*, che non lascia mai occasione di agitare la bandiera delle rivendicazioni còrse, appunto consacra, ogni tanto, una sua pagina (*Cronache della Corsica*) all'Isola Persa.

* *La Sampogna*, settimanale di poesia, diretto dal Prof. Fichera, che raduna molte fronde sparse della poesia dialettale italiana; nel suo n. del 15 dicembre 1934 parla a lungo di A. Bonifacio, sulla scorta in par-

te di quanto abbiamo, a suo tempo, pubblicato in queste colonne.

* A *Napoléon en Balagne*, il quotidiano *Petit Bastiais* dedica il suo editoriale del 4 novembre 1934.

* A Zara, in riva all'Amarissimo, fa invece eco *alfredo zennaro*, sulle colonne del giornale *San Marco*, con un conciso scritto su *La Corsica* (n. del 7 novembre 1934).

* L'ex-deputato Arrigo Pierangeli ha da alcuni mesi licenziato alle stampe un suo nuovo romanzo, storico questa volta, che ha per cornice l'epopea napoleonica e il periodo murattiano. *Anna-Maria* è il titolo dell'opera di cui *Bastia-Journal* (31 ottobre) riporta alcuni estratti di recensioni, apparse in vari giornali francesi.

* Come è noto, il Governo francese ha acquistato il 17 dicembre, a Londra, circa 300 lettere di Napoleone per la somma di 15.000 sterline, ossia 1.125.000 franchi.

* Il *Petit Bastiais* (nn. del 16 e del 17 novembre 1934) riproduce un interessante studio di Edouard Lévy, dottore in legge, su i *Prénoms Corses*; studio che vide la luce dapprima su *La Semaine Judiciaire*.

* Un nuovo settimanale ha fatto la sua apparizione in Aiaccio, il 25 novembre, e s'intitola: *La Lanterne Ajaccienne*.

* Il Segretario del Partito ha ricevuto il prof. Gino Bottigioni della R. Università di Pavia, il quale gli ha fatto omaggio dei primi volumi del suo *Atlante linguistico etnografico Italiano della Corsica*, promosso da l'Ateneo cagliaritano ed in via di compimento. Il Segretario del Partito ha gradito molto l'opera che fa onore alla scienza italiana.

* Osservazioni non prive d'interesse e di attualità sono quelle che a proposito del

romanzo italiano formula l'erudito Matteo Rocca, nel n. del 15 dicembre 1934 dell'*A Muvra*. Egli asserisce che il romanzo italiano, in confronto del francese, pornografico od isterico, è più conforme allo spirito còrso, ai suoi costumi, alla sua storia, concludendo: « In nome di l'unione latina, in nome di a murale e di a decenza, e ancu inde l'interesse di a letteratura francese cunsiderata attraversu i so' grandi nomi, dumandemu chi u rumanzu italianu, u solu chi sia naturalmente intelligibile per i Corsi, abbia una più ampia circolazione inde l'Isula di Pasquale Paoli ».

* Nel fascicolo di settembre-ottobre 1934 dell'*aiaccina Corse Touristique*, termina il racconto della vita drammatica dei Viterbi, in ispecial modo del capo, Lucc'Antonio. (*Un bandit du siècle dernier: la vie, les procès et la mort de L. A. Viterbi*, a cura di E. Franceschini).

* *Un Corse roi d'Alger: Hassan Corso*, tale è il titolo di un recente volume dovuto al prof. Jean Cazenave e di cui il *Journal des Débats* tratta. A sua volta, *Pascal Paoli* (Corti, n. del 4 dicembre 1934) ne discorre sulla sçorta dell'articolo precitato.

* Su *Urbalacone*, paese della regione sartinese; su *Les misères de Napoléon*, ampolloso libro di M. Lorenzi; e sull'eroe còrso Grimaldi-Casta, morto in Macedonia per l'Italia; parlasi nella pagina còrsa del cotidiano *Marseille-Matin* (n. del 25 dicembre 1934).

* Tradotto dal *Tagesport* di Graz del 5 ottobre 1934, è apparso nel *Popolano* di Portoferraio, del 21 novembre, uno scritto di Ervin Margules: *L'Isola d'Aix, l'ignorata isola Napoleonica*.

* *Non è autonomista*. - Il signor avv. R. Emmanuelli ci scrive per farci sapere che non ha niente da fare coll'autonomismo, nel cui gruppo, per involontario erro-

re, lo avevamo compreso, parlando, nel precedente fascicolo, degli Stati Generali della Corsica.

p. a. c.

POLITICA ECONOMICA

La Corsica ha una economia prevalentemente agricola, pastorale e forestale. Tre dunque le fonti principali ed immediate della ricchezza potenziale dell'Isola.

Se per politica economica noi intendiamo l'arte del governo della ricchezza, essa dovrebbe spingere la produzione verso quelle forme che meglio rispondono a quelle che sono le condizioni dell'ambiente. Principio, questo, elementarissimo di politica economica. Ora noi non vediamo e non troviamo un perché del totale abbandono di tale principio, quando è manifesta la fertilità dell'Isola: uno sfruttamento, seguito su basi razionali, del terreno sarebbe in grado di alimentare una popolazione ben superiore a quella attuale. Se l'economia còrsa fosse curata essa influirebbe sulla curva demografica in maniera ben diversa da quella con cui influisce tuttora.

Ma la malaria al piano ed il disboscamento al monte sono le espressioni di una eloquenza veramente rattristante.

È manifesto come le spese cui si dovrebbe andare oggi incontro per dare all'Isola quel decoro o per lo meno quel tanto di stretto necessario per ingannare l'aspetto così triste della miseria, siano spese senza dubbio molto rilevanti e gravi; ma il valore sociale ed umano della spesa non dovrebbe mai impressionare lo statista, anzi lo dovrebbe invitare a meditare con grande serenità...

La seconda metà del secolo scorso fu quasi interamente dedicata alle terre di colonia: in quel cinquantennio o quasi si formò l'impero coloniale francese. E la Corsica? E qui si va nell'assurdo! Più facile e meno oneroso prendere quello che offre la terra di colonia. Esatto, poiché in Corsica c'è prima la malaria da vincere, la palude: troppo lungo e costoso avere il grano dalla

Corsica! E questo non è che un rapidissimo cenno, sufficiente per avere la visione di una Corsica incolta. Con queste direttive e prospettive la pace che vale resta quella dell'altro mondo: le segnalazioni demografiche informano.

LUIGI PAOLI

FORZE CONTRARIE.

Il Dott. Rust, ministro dell'educazione pubblica del Reich, ha inviato una circolare alle Università tedesche circa l'abolizione del diritto romano e la messa all'indice delle Pandette.

Avevo appena finito di leggere simili istruzioni quando m'è capitato sott'occhi un vecchio numero della rivista mensile dei partigiani di Charles Péguy, *Le Journal Vrai* (giugno 1934). In un articolo di Marcel Péguy, intorno all'usura del capitale, ho segnate queste informazioni:

Credo che qui ancora, come su tanti altri punti, bisogna dire che sono i Romani, la civiltà romana, il sinistro diritto romano i veri colpevoli. Credo che qui ancora bisogna risalire fino al mondo romano per trovare la fonte dei mali, di cui noi soffriamo.

La capitolazione d'Alesia fu di certo uno dei più grandi disastri della storia, e per noi, e per parecchi altri popoli. La Gallia sottomessa.... Roma poteva, con tutta sicurezza e tranquillità, infettare il mondo antico colla sua civiltà maledetta.

Seguono alcune scoperte inaspettate sull'incapacità produttiva dei Romani, sulla loro pigrizia, sulla loro paura dell'avvenire... che tralascio, per arrivare a quest'altra affermazione:

Per secoli la Francia ha reagito contro il marciame romano. Tutta la vita sociale del medio evo è stata una reazione, a base cristiana, naturalmente, contro il marciame materialista romano. È deplorabile che la Rivoluzione, distruggendo tutto quel che restava ancora del medio evo, abbia rimesso di moda i Romani.

Bisogna riprendere la lotta, e portarla fino a fondo, contro Roma, città inumana, e contro i falsi principii che ci ha lasciati nel diritto.

Vi è dunque in Francia una parte degli intellettuali antilatina ed antilatineggiante, ed è bene prenderne nota, se si vuole comprendere a fondo la Francia e certe sue incomprensioni che talora colpiscono o sorprendono gli intellettuali della Penisola e quei, numerosi, che li leggono. V'è sempre in Francia qualche piccolo Vercingetorige ritardatario, che strizza l'occhiolino ad Arminio, anche se Arminio è nazista. Ed è bene, anche questo, saperlo.

Ma bisogna saper tutto! Ora, esiste in Francia un'altra parte intellettuale, sempre girata verso Roma, e verso Roma Fascista. Così il Senatore Mario Roustan, che si basa sugli accordi di Roma, cosa vivente, per proporre una legge linguistica nettamente latina: le lingue italiana e spagnuola dovrebbero con tale legge essere insegnate nelle provincie frontiere delle Alpi, dei Pirenei e del Mediterraneo, Corsica compresa. Tale insegnamento dell'italiano (o dello spagnuolo) sarebbe impartito nella scuola elementare, nei licei e collegi sino alle università.

Intorno al Senatore Mario Roustan troviamo, per sostenere la proposta di legge, numerosi parlamentari del Sud e della Corsica, e non meno numerosi professori e scrittori della regione provenzale e nizzarda.

Noi altri Corsi (bisogna ripeterlo!) siamo anche destinati a svelare ai fratelli della Penisola il segreto delle contraddizioni francesi. Per quale ragione un Charles Péguy è germanizzante e celtizzante, e per quale motivo un Mario Roustan è latineggiante? Questa volta ancora, per spiegare, tradurre e rivelare, daremo, noi Corsi, l'elemento di comprensione e di verità e ciò per evitare il solito malinteso e le solite reciproche ingiustizie.

La Francia non è una nazione materialmente omogenea, e Jacques Bainville ha scritto con Charles Maurras che « la Fran-

cia è posta sotto il regime della dualità ». Ma anche questo è del tutto incompleto. La Francia (lo sappiamo noi Corsi che l'abbiamo governata) è formata di quattro elementi: uno, guerriero ed affarista, mezzo germanizzato storicamente e demograficamente, che signoreggia dalla Normandia alla Fiandra e da questa all'Alsazia; una massa prettamente celtica, che occupa dieci provincie e più dalla Bretagna all'Alvernia e dal paese di Vercingetorige ai monti del Giura; una regione che si estende dalla Gironda ai Pirenei, che ha fondo celtico, uno strato saraceno importante e tenace, e due trasfusioni: quella inglese nella regione di Bordeaux e quella moderna spagnuola. E per finire, la regione chiamata da Maurras e da Anatole France l'*Italia francese*, cioè l'antica Provincia dei Romani, dai Pirenei orientali al Rodano e dal Rodano al Varo, con due appendici italianissime: Nizza e la Corsica.

L'errore formidabile (per una volta la parola è appena bastante!) degli intellettuali della Penisola è dunque nel credere che i Francesi siano dei Latini. Niente affatto! Solo piccola parte della Francia, piccola parte dei Francesi è nella Latinità, cioè la quarta regione dell'antica Provincia. Per questo, vi sono state, vi sono e vi saranno in Francia delle tendenze *antitaliane* assai più forti ed assai più numerose di quel che si crede. Ma anche per questo non bisogna ignorare il quarto elemento, *che diviene talvolta e di frequente potere politico*, e che se non può sempre, causa il giacobinismo, essere italofilo, non può mai, per la sua evidente latinità, essere progermano o prosassone.

Ci si ritorcerà che con tuttociò la cultura latina e quella italiana, hanno penetrato e modificato i fondi germanico e celtico. Certo è che dai Romani ai Toscani, dall'influsso imperiale a quello del Rinascimento, la vecchia Gallia si è abbastanza saturata di cultura, di arte e di leggi italiche; ma fu certamente la Corsica, con Napoleone, ad imbeverire durevolmente e visibilmente la Fran-

cia di costumi e di regole tirrene ed italiche con le istituzioni, le fondazioni e le leggi del Grande Corso: Codice Napoleonico, Accademie, Banco di Francia, Amministrazione territoriale, Attrezzatura militare, Legion d'Onore, Educazione, Aristocrazia. Ed è perchè il Direttorio, il Consolato e l'Impero sono dagli stessi Francesi considerati parte e corollario della Rivoluzione, che Charles Péguy può *deplorare* che sia stato distrutto quel che restava ancora del medio evo antilatino per rimettere alla moda i Romani.

Ma anche sull'argomento corso bisogna vedere i fatti e non esagerare. Il Codice Napoleonico è nel mondo intero.

La stessa cosa si può dire per l'arte e per la cultura. I grandi architetti, gli scultori geniali e i pittori insuperabili del Rinascimento hanno visitato ed adornato anche le nazioni germaniche, e Dante è assai più letto e commentato sulla Sprea che sulla Senna. Ora non si può dire che ciò abbia modificato il fondo e la mentalità dei Tedeschi.

Non è da oggi che la lotta esiste tra Reno, Senna e Loira contro i cosiddetti *Mocos* (la *Mocosia*, è necessario saperlo, è il nome dato con il massimo disprezzo dai Francesi del Centro e del Nord, dai Fiamminghi e dai Renani, alla regione mediterranea da noi indicata come quarto elemento della nazionalità francese). Mi ricordo ancora la sorpresa di un mio zio, magistrato a Vienna-in-Delfinato, quando gli dissi che al collegio di una così vecchia città romana non s'insegnava nella *sezione moderna*, la più numerosa, nè il latino nè il greco. Studiai invece il tedesco come prima lingua, e l'italiano come seconda, per volontà superiore parigina. Eravamo nel 1901 e 1902. Di poi, il latino e l'italiano sono stati in Francia alquanto ridotti. Gli studenti di Aix-in-Provenza dovettero fare una vera rivolta per ottenere dei corsi sufficienti di italiano, ed oggi ancora, nei licei di Nizza e della Provenza, l'italiano è seconda lingua dopo il tedesco o l'inglese.

La verità vera è che i Francesi non im-

parano più nè il latino nè l'italiano, e ciò, anche quando l'imparano: il primo è richiesto soltanto per quel poco che è necessario per trovare e spiegare la formazione delle voci di uso comune di origine latina; l'altro è concesso come seconda lingua straniera agli allievi e studenti di origine corsa, nizzarda o peninsulare per evitar loro le difficoltà di una seconda lingua nordica: una carità!

Nel campo delle librerie la situazione del latino è addirittura confinata alle cose scolastiche secondarie. In quanto all'italiano, si può dire che è quasi assente dalle vetrine e dalle biblioteche. Ho dovuto, a Parigi, pregare la sola piccolissima libreria italiana che vi esiste, di far venire dall'Italia delle riviste e dei libri. A parte certi romanzieri di ferrovia (imitazione *Dežobra*) ed una mezza dozzina di scrittori, la letteratura italiana moderna è a Parigi quasi sconosciuta. I Francesi leggono dei romanzi inglesi, tedeschi e scandinavi, talvolta tradotti, talvolta nel testo nazionale, ma non conoscono della letteratura italiana che il solo d'Annunzio.

La Francia moderna è così arrivata ad

una strada diretta: a Nord verso il mondo anglosassone; (i romanzi di Pierre Benoit sono prettamente nordici di forma e di spirito), a Sud verso il mondo esotico e coloniale; (parecchi premi Goncourt sono stati conferiti a scrittori martinichesi, senegalesi ed indocinesi di razza o di formazione equatoriale). Certo, l'Italia c'è! Ma non l'Italia del Fascismo.

Per questo, abbiamo contemporaneamente dei Charles Péguy sulla Senna e un Mario Roustan sul Rodano. Se la proposta di legge del Senatore Roustan segna la ripresa in Francia degli elementi latini ed italici, gli accordi di Roma avranno dato, ai Latini tutti, nuove basi di comprensione.

Concluderemo, dunque, augurando che dopo gli accordi culturali con l'Austria e l'Ungheria, ci sia un accordo culturale, linguistico e scolastico (parità dei diplomi) tra Italia e Francia. Solo vedendo le cose come sono e non come si desiderano si arriverà a dare a certi remi pesanti le ali di Roma.

ORSINI D'AMPUGNANI

DAL CAMPO NEMICO

AL SIGNOR BARONE CLUMETZKY:

... Tutto è perduto; l'Austria va in pezzi. È chiaro che non si potrà più salvare. Ed anche questo colpo è venuto dall'Italia.

L'offensiva italiana di Vittorio Veneto ci ha spezzato le reni, ha demolito l'edificio corroso della nostra resistenza. Purtroppo come io avevo preveduto, l'intervento italiano è stato disastroso per noi e per la Germania. È di là che ci è venuto il colpo mortale...

MARESCIALLO CONRAD

Estratto di lettera riprodotta dalla *Militaerische Mitteilungen*.

PUBBLICAZIONI SULLA CORSICA:

UNA LETTERA STORICA DI SANTU CASANOVA AL DIRETTORE DI "CORSICA ANTICA E MODERNA,,

L'elegante fascicolo, che riporta in fac-simile la lettera del Casanova, ha una tavola fuori testo, tratta da un potente legno del Giammari, e contiene una vibrante poesia del "Vegliardo còrso,, dedicata a "Corsica Antica e Moderna,,.

È in vendita presso le Officine Grafiche G. Chiappini - Livorno, al prezzo di Lire TRE

ORESTE FERDINANDO TENCAJOLI

UN EROE DEL COL DI LANA: RODOLFO GRIMALDI-CASTA

Un volume in 8°, contenente i cenni biografici, le lettere e i diari di guerra dell'Eroe, adorno di numerose illustrazioni.

È in vendita presso le Officine Grafiche G. Chiappini - Livorno, al prezzo di Lire QUINDICI

LA RASSEGNA ITALIANA

POLITICA LETTERARIA ARTISTICA MENSILE - DIRETTA DA TOMASO SILLANI

È la più bella, la più organica, la più viva rivista d'Italia

Pubblica articoli originali dei migliori scrittori ed accurate rassegne mensili di politica, letteratura, arte, teatro ecc. Una parte speciale della rivista è dedicata alle questioni del Mediterraneo e della espansione italiana nel mondo.

Abbonamento annuo: Italia e Colonie L. 50; per militari e scuole (direttamente senza il tramite di Librerie), L. 40; Estero L. 70; Dalmazia, Malta, Tunisia, Corsica, Canton Ticino L. 60 (chi desidera la spedizione raccomandata all'Estero deve aggiungere L. 20). Un fascicolo L. 5; Estero L. 8.

Dirigere lettere e vaglia all'Amministrazione della RASSEGNA ITALIANA - Piazza Mignanelli, N. 25 - ROMA

L'ECO DELLA STAMPA

UFFICIO DI RITAGLI DA GIORNALI E RIVISTE

FONDATA NEL 1901 - C. P. E. C. MILANO - NUM. 77394

== Direttore: UMBERTO FRUGIUELE ==

Via Giuseppe Compagnoni, 28 — MILANO (4/36) — Telefono Num. 53-335

Corrispondenza: Casella Postale 918 — Telegrammi: Eco Stampa - Milano

BIBLIOGRAFIA FASCISTA

== RIVISTA MENSILE ==
DIREZIONE E AMMINISTRAZIONE: ROMA



Prezzo del presente fascicolo
Regno d'Italia, Corsica, Malta, Tunisi,
Dalmazia e Canton Ticino: Lire 6
Estero: Lire 9